

# VOYAGES

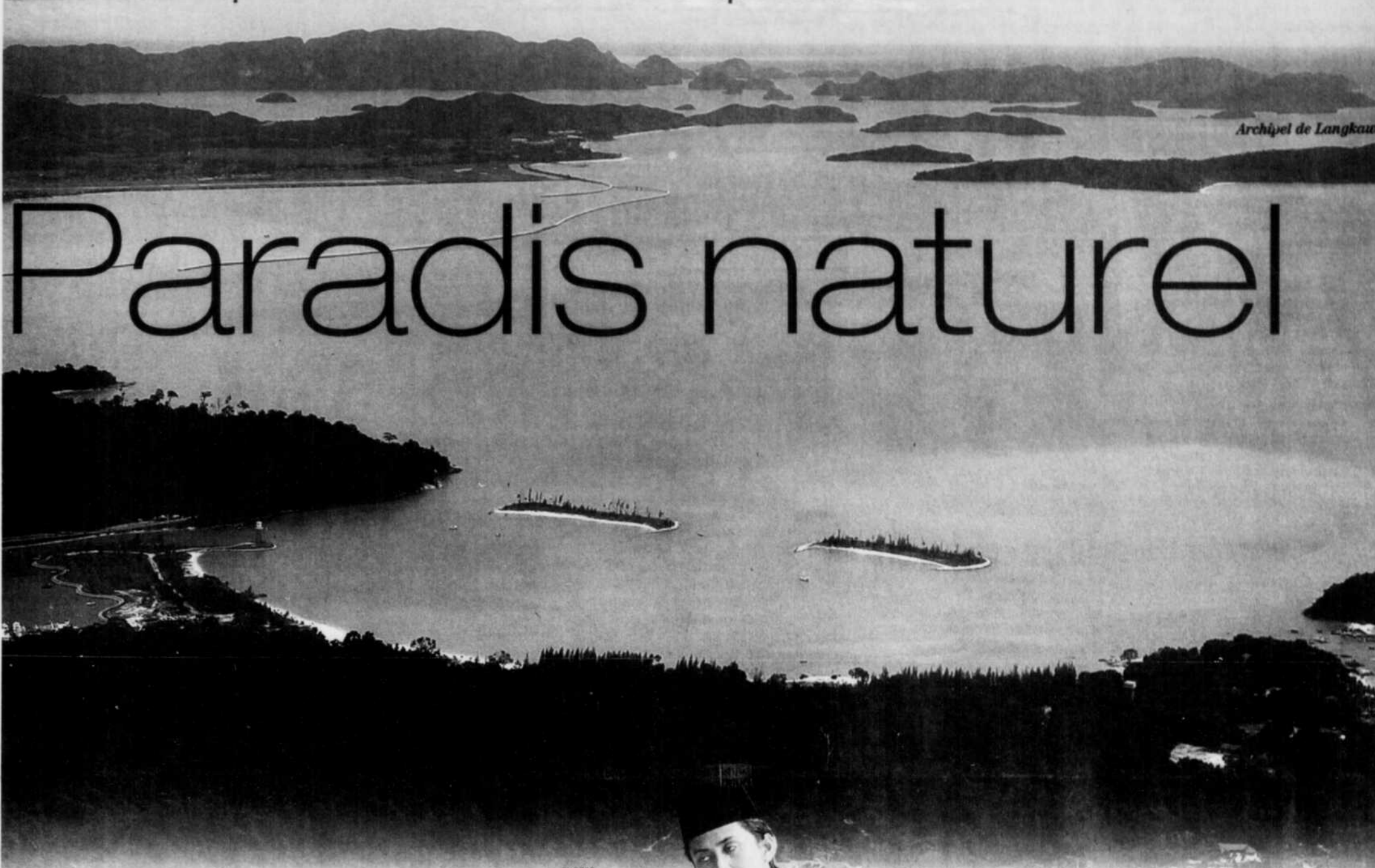
**CAA Voyages**  
**Croisière de 7 jours en Nouvelle-Angleterre**  
 Départ de Boston. Visitez Martha's Vineyard, Bar Harbor, Halifax, Sidney et la rivière Saguenay. Débarquement à Québec. Départ le 25 septembre 2005. Tarifs incomparables!!

**CAA Voyages**  
**SÉJOUR EN ITALIE A AGROPOLI**  
 Du 3 au 18 avril 2005. Hôtel Mare, 2 repas par jour. Prix à partir de 1972\$. Par pers., occ. double, tx incluses.



◀ VILLES DU MONDE EN IMAGES: BRATISLAVA LA PROVINCIALE F 9  
 APRÈS DES ANNÉES DE GUERRE CIVILE, BELGRADE RENAÎT F 6

La Malaysia révèle des habitants souriants, une faune impressionnante et une flore spectaculaire



Archipel de Langkawi

## Paradis naturel

SYLVIE RUEL  
 Collaboration spéciale

PHOTOS  
 COLLABORATION SPÉCIALE  
 SYLVIE RUEL

■ «*Selamat Datang...*» Ses petits yeux riaient. Nous arrivions d'un long voyage: 22 heures de vol entre Montréal et Kuala Lumpur, sans compter les heures d'attente entre les correspondances. Nous étions fripés comme de vieux chiffons, mais ce «*Selamat Datang*» amenuisa les effets du décalage horaire.

En malais, il signifie «bienvenue». Mais un «bienvenue» qui s'accompagne toujours d'un sourire. Hormis cette formule de politesse qui est de mise partout, les Malais sourient tout le temps. Jamais de gros éclats de rire, mais un sourire qui irradie,

généreusement. Ils sont courtois et ils rayonnent d'une sérénité intrigante.

Pourtant, la composition du peuple malais pourrait être un cocktail explosif. Sur les 23 millions d'habitants que compte la Malaysia, 65% d'entre eux sont Malais et musulmans, 26%, Chi-



Musicien malais

nois et bouddhistes, 8% Indiens et de religion hindouiste, sans compter les groupes indigènes de la Malaysia orientale qui s'adonnent à diverses croyances...

**L'islam est la religion officielle, mais elle loge à l'enseigne de la tolérance**

L'islam est la religion officielle, mais elle loge à l'enseigne de la tolérance. Vous verrez des milliers de musulmans agenouillés à la mosquée en direction de La Mec-

que, alors qu'à l'autre coin de rues, sont recueillis les disciples de Bouddha. De prime abord, la cohabitation semble harmonieuse. Ce que confirme John, notre guide, dont les petits yeux rieurs fascinent l'Occidentale que je suis.

La femme malaise travaille à l'extérieur et elle occupe même des postes de direction. Lorsqu'on la croise dans la rue, toujours élégante, on comprend que son statut est bien différent de celui de la musulmane du Moyen-Orient. Mais il y a quelques

Voir PARADIS en F 2 ▶

Plus d'informations Page F 3



**clubvoyages** MC  
 Le Soleil au départ de Québec

**Programme de financement**  
 Réservez maintenant et payez en **6 versements égaux**

<b>MEXIQUE</b>	<i>une semaine • tout inclus • à partir de</i>	<b>CUBA</b>	<i>une semaine • tout inclus • à partir de</i>
 <b>RIVIERA MAYA</b> 2029\$ ou 296,00\$/mois Club El Mandarin 4* 24 décembre 71 milles de récompense AIR MILES®	<b>RIVIERA MAYA</b> 2639\$ ou 398,00\$/mois Bahia Principe Akumal 4 1/2* 31 décembre (8 nuits), suite junior 95 milles de récompense AIR MILES®	 <b>CAYO COCO</b> 1539\$ ou 214,00\$/mois Melia Cayo Guillermo 4 1/2* 19 décembre 54 milles de récompense AIR MILES®	<b>VARADERO</b> 1578\$ ou 221,00\$/mois Playa Varadero Hotel 4* (ancien Bahia Principe) 18 décembre 55 milles de récompense AIR MILES®
<b>CANCUN</b> 2498\$ ou 374,00\$/mois Gran Costa Real Resort & Spa 4 1/2* 31 décembre (8 nuits), chambre deluxe 89 milles de récompense AIR MILES®	<b>RIVIERA MAYA</b> 2658\$ ou 401,00\$/mois Gran Porto Real Resort & Spa 4 1/2* 24 décembre 96 milles de récompense AIR MILES®	<b>CAYO COCO</b> 1648\$ ou 233,00\$/mois El Senador 4 1/2* 19 décembre 58 milles de récompense AIR MILES®	<b>CAYO COCO</b> 1688\$ ou 239,00\$/mois Tryp Cayo Coco 4* 2 janvier 59 milles de récompense AIR MILES®
<b>RÉP. DOMINICAINE</b>	<i>une semaine • tout inclus • à partir de</i>	 <b>VARADERO</b> 1429\$ ou 196,00\$/mois Hotetur Palma Real 4* 18 décembre 49 milles de récompense AIR MILES®	<b>HOLGUIN</b> 1968\$ ou 286,00\$/mois Playa Costa Verde 4 1/2* 30 décembre (8 nuits) 71 milles de récompense AIR MILES®
 <b>PUERTO PLATA</b> 1758\$ ou 251,00\$/mois Casa Marina Beach & Reef Resort 3 1/2* 23 décembre 60 milles de récompense AIR MILES®	<b>PUERTO PLATA</b> 1839\$ ou 264,00\$/mois Club Golden Bahia Principe San Juan 4 1/2* 30 décembre (8 nuits) 63 milles de récompense AIR MILES®	<b>HOLGUIN</b> 1869\$ ou 269,00\$/mois Sol Rio de Luna y Mares Resort 4* 30 décembre (8 nuits) 67 milles de récompense AIR MILES®	<b>VARADERO</b> 2099\$ ou 308,00\$/mois Tryp Peninsula 4 1/2* 25 décembre, suite junior 76 milles de récompense AIR MILES®
 <b>PUNTA CANA</b> 1798\$ ou 258,00\$/mois Club Carabela Bavaro Beach Resort & Casino 4* 22 décembre 61 milles de récompense AIR MILES®	<b>PUNTA CANA</b> 2189\$ ou 323,00\$/mois Grand Flamenco 4* 22 décembre 77 milles de récompense AIR MILES®		

\*Réservation maintenant et payez en 6 versements égaux, sans intérêt. Aucun PNR ne court durant cette période. Les versements inclusés couvriront toutes les taxes au jour de votre départ par le transporteur. À titre indicatif, le taux d'intérêt de la carte MasterCard Régulière de la Banque Nationale est de 15,9% en date du 27 octobre 2004. Certaines conditions s'appliquent. Carte émise et financièrement octroyée sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale. Profitez de cette offre avant le 30 novembre 2004 pour tous les départs avant le 1er novembre 2004 et le 30 avril 2005. Le dépôt de 250\$ par personne, payable à la réservation, est en sus du paiement mensuel annoncé. Les taxes sont incluses. Toutes les taxes et les taxes aériennes et les frais de transit des passagers sont inclus. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations effectuées jusqu'au 27 novembre 2004. Cette offre est d'une durée limitée et peut être retirée en tout temps sans préavis. Les réservations sont incluses dans les prix annoncés lorsque applicables. Seul le programme de financement s'applique et aucune autre promotion concurrente ne peut être utilisée. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud de Noël Vacances et Vacances Transit. Club Voyages, Air Transit et Nolitour Vacances et Vacances Transit sont membres de Transit A.T. inc. et détenteurs d'un permis du Québec.

**Consultez le www.clubvoyages.com**

<b>CAP ROUGE</b> Place Legendre <b>CENTRE-VILLE</b> 30, boul. René-Lévesque Est (Tourbec & Claire Champoux) <b>CHARLESBOURG</b> 9456, boul. Henri-Bourassa (418) 656-9595 (418) 522-2791 (418) 522-5234 (418) 626-3061	<b>LEBOURGNEUF</b> 277, rue Jean-Perrin #219 Galeries de la Capitale <b>LEVIS</b> Place Lévis 5480 boul. de la Riv. Sud #091 <b>LIMOULOU</b> 1234, 1 <sup>er</sup> avenue (418) 847-0007 (418) 627-5955 (418) 833-1942 (418) 628-7801	<b>SAINTE-FOY</b> 969, route de l'Église 3272, boul. Neilson Place Laurier <b>SAINT-JEAN-CHRYSOSTOME</b> 848, rue Commerciale #108B G. Groupes (418) 653-6099 (418) 653-6221 (418) 651-8108 (418) 834-3434	 <b>NOLITOUR</b> VACANCES VACANCES transat
--	--	--	---

**PARADIS**

Suite de la F 1

bémols à cette tolérance : on ne badine pas avec les paradis artificiels ; le commerce de drogue est passible de la peine de mort.

**DEUX ENTITÉS DISTINCTES**

La Malaysia est formée de deux entités géographiques distinctes : la Malaysia occidentale, une péninsule qui s'étire dans le prolongement de la Thaïlande, entre la mer de Chine et l'océan Indien, Et la Malaysia orientale, qui est composée des États du Sabah et du Sarawak sur la grande île de Bornéo. Les deux territoires sont séparés de 700 km par la mer de Chine méridionale et ils occupent ensemble une superficie de 330 000 km<sup>2</sup>, dont la moitié est couverte par la jungle. Cette jungle serait l'une des plus anciennes de la planète.

Sous ce grand manteau vert, qui s'étale des rivages de la Malaisie aux plus hauts sommets, se cache une faune impressionnante (surtout dans l'île de Bornéo) : des orangs-outans aux panthères et rhinocéros, en passant par les pangolins, gibbons, dragons volants, pangolins, et autres espèces rares... Elle grouille aussi de crocodiles et de plusieurs variétés de serpents,

qu'on enferme dans des enclos pour les faire voir aux touristes...

Le pays abrite pas moins de 440 espèces d'oiseaux et 900 espèces de papillons. Dans l'île de Langkawi, à proximité de la Thaïlande, on a droit, tôt le matin, à un concert de coucou étourdissants. La flore malaise n'est pas moins spectaculaire : 2000 sortes d'arbres, 200 variétés de palmiers, 8000 espèces de fleurs, dont 800 variétés d'orchidées et aussi la plus grande fleur du monde, la rafflésia, qui peut atteindre un mètre de diamètre. Il y a de l'humidité dans l'air, quoi!

Le pays possède aussi un fruit recherché, mais dont l'odeur est insupportable : le durian, qui aurait des propriétés aphrodisiaques. « C'est comme déguster un blanc-manger à la framboise dans les toilettes », lit-on dans un guide touristique.

Convoitée pendant des siècles, surtout pour ses épices, la Malaysia a été conquise par les Portugais, les Hollandais et les Britanniques qui ont laissé leurs empreintes autant dans l'architecture que dans les traditions. Au XIX<sup>e</sup> siècle, les Chinois sont venus en nombre travailler dans les mines d'étain et les Indiens, dans les plantations d'hévéa, qui ont été implantées clandestinement sur le territoire. Aujourd'hui, la Malaysia est un curieux

mélange de cultures et de traditions.

Le pays semble très bien se tirer d'affaire sur le plan économique. Personne ne quémande dans les rues. Dans les marchés, les vendeurs ne sont jamais insistants. Vous êtes touriste ? Ils vous observent comme un élément de curiosité et non pas pour les quelques ringgits que vous apporterez à leur tiroir-caisse. Ils aiment se faire photographier. Plutôt que de tendre la main pour obtenir une pièce de monnaie, ils vous offrent un sourire. Le monde à l'envers ! En circulant dans le pays, vous aurez la chance de côtoyer la population locale, qui est naturellement sédentaire. Depuis que le gouvernement encourage les payans à sortir de leur *kampung* (village) pour visiter le pays, on les rencontre ici et là en groupes dans les musées et autres lieux touristiques.

**TOURNÉE VERS L'AVENIR**

La première impression laisse entendre que la Malaisie est résolument tournée vers l'avenir. Son tout nouvel aéroport KLIA, à 50 km de Kuala Lumpur, tout de verre et d'acier, est des plus modernes. Il faut toutefois un peu de temps pour saisir l'âme de Kuala Lumpur, la capitale, qui affiche des airs de ville futuriste et vétuste à la fois.

Ici et là, temples hindouistes et temples bouddhistes voisinent des gratte-ciel de verre, qui se veulent de plus en plus hauts. Des maisons sur pilotis et des bâtiments coloniaux se mêlent aux édifices au design contemporain dans un mariage étonnant. Au centre-ville, on trouve de gros hôtels ultramodernes, des restaurants ouverts 24 heures sur 24, des rues ralenties par la circulation... Mais les vertes collines qui entourent la ville nous rappellent qu'il n'y a pas longtemps, la jungle avait droit de cité.

Kuala Lumpur, n'existe que depuis 147 ans. Elle a été fondée lors de la découverte de gisements d'étain, au confluent des rivières Kelang et Gombak. Elle signifie « estuaire boueux », ou rencontre de deux rivières. La ville est dominée par les tours jumelles Petronas, deux tours de verre et d'acier, d'inspiration islamique, qui jaillissent dans le ciel, comme des aiguilles effilées. Hautes de 452 mètres et pourvues de 88 étages, elles sont reliées, au 42<sup>e</sup> étage, par un pont jeté entre les deux tours. On y accède par ascenseur en 41 secondes. De là, on peut admirer la ville et tous ces édifices modernes qui marient architecture orientale et technologie occidentale. Avec son restaurant tournant au sommet de ses 421 mètres, la tour de Kuala Lumpur rivalise avec les tours jumelles. Le nouvel Hôtel Hilton de KL, qui vient à peine d'ouvrir ses portes, a trouvé son inspiration dans l'architecture de ces deux tours. Futuriste à souhait.

Kuala Lumpur respire grâce à plusieurs enclaves verdoyantes. On peut aller se réfugier dans un parc aux oiseaux, pour observer le fameux calao rhinocéros, ou bien dans un parc aux papillons, dans un jardin d'orchidées, un jardin d'hibiscus... ou encore dans



Le sultan Abdul Samad Building, à Kuala Lumpur, qui abrite la Cour suprême.

les Lake Gardens, de beaux jardins publics qu'ont aménagés les Britanniques sur les hauteurs de la ville.

L'âme de Kuala Lumpur se révèle surtout à travers ses trésors patrimoniaux : le Sultan Abdul Samad Building, un édifice de style mauresque indien, qui abrite aujourd'hui la Cour suprême et qui est au cœur de la Kuala Lumpur coloniale, est sûrement l'un des plus beaux édifices de la ville. C'est sur la grande pelouse, juste en face, que le drapeau britannique a été descendu le 31 août 1957 et que la Malaysia est devenue une nation indépendante. Le vieil hôtel de ville, la belle mosquée Jamek, d'inspiration indienne, qui s'élève au croisement des rivières Kelang et Gombak, le Musée du textile, la gare centrale, de style mauresque colonial, ne sont que quelques-uns des trésors de Kuala Lumpur.

Il faut s'accorder du temps pour flâner dans les marchés de la ville : le marché central, où les artisans locaux vendent leurs produits, le marché chinois qui a plutôt tendance à s'occidentaliser et aussi les marchés de nuit avec leurs étalages qui débordent de nourriture. Une expérience à vivre en

Malaisie est celle de manger dans la rue, comme les Malais aiment tant le faire. Sur Jalan Alor Street, par exemple, s'alignent plusieurs comptoirs de nourriture où l'on peut acheter pour quelques ringgits des tas de plats qu'on partage à plusieurs et qui composent un repas substantiel d'une cuisine très saine.

Des excursions intéressantes sont à faire autour de la ville. À 13 kilomètres de KL, on peut visiter les impressionnantes grottes de Batu. Il faut gravir un escalier de 272 marches pour atteindre l'une d'elles, haute de 100 mètres. Ces grottes sont le lieu de pèlerinage de fidèles Hindous qui viennent par centaines de milliers lors de leur fête annuelle. Elles sont décorées de statues hindoues multicolores et peuplées de bandes de macaques qui essaient de dérober de la nourriture aux touristes.

Au village de Bukit Belimbing, dans la région de Kuala Selangor, nous sommes allés en bateau sur la rivière Selangor au coucher de soleil, pour observer le spectacle de milliers de mouches à feu qui brillent dans la nuit. On se serait cru en pleine nuit de Noël!

**À SAVOIR**

**Malaysia**

**Renseignements généraux**  
Tourisme Malaisie  
830, Burrard Street, Vancouver, Colombie-Britannique V6Z 1X9  
Site Web : www.tourism.gov.my  
Courriel : mtpb@telus.net

**Comment y aller**

Malaysian Airlines offre un vol de Los Angeles à Kuala Lumpur en passant par Taipei, à Taiwan ; 22 heures de vol. Service courtis, élégant. Un grand confort à bord de ces avions.

**Climat**

Il pleut souvent en Malaisie. Les températures oscillent entre 30 et 32°C.

**Monnaie**

L'unité monétaire est le ringgit.

**Langue**

Le malais est la langue nationale, mais on parle anglais dans les lieux touristiques.

**Bonnes adresses**

- Hilton, Kuala Lumpur  
3, Jalan Stesen Sentral,  
50 470 Kuala Lumpur  
www.kuala-lumpur.hilton.com
- Pelangi Beach Resort, Langkawi  
Pantai Cenang, 07 000 Langkawi  
www.pelangibeachresort.com
- Renaissance Malacca Hotel  
Jalan Bendahara,  
75 100 Malacca  
www.renaissancehotels.com



La fédération de Malaysia est constituée par la Malaysia occidentale (ou péninsule de Malaisie) et par la Malaysia orientale, située dans le nord de l'île de Bornéo (États de Sabah et de Sarawak).

**Règles de savoir-vivre**

- Il faut retirer ses chaussures lorsqu'on entre dans une maison, dans un temple ou une mosquée.
- On se sert toujours de la main droite pour manger, donner ou recevoir des objets.
- On ne se sert jamais de l'index pour désigner un endroit ou un objet ou une personne. Il faut plutôt se servir du pouce de la main droite, le poing fermé.

**VOYAGEZ EN GROUPE**  
AMÉRIQUE

Salon de l'auto de Detroit, 21-24 janvier (Musées Ford & Chrysler incl.) 399\$  
Floride en autocar, 20 févr.-11 mars 2399\$  
Varadero, 5-19 février, Hôtel Club Amigo - Formule tout inclus 1869\$  
Riviera Maya, 11-25 février, Hôtel Club El Mandarin 4\* - Tout inclus 2699\$  
Orlando à la relâche, 26 févr.-6 mars, petits-déj + entrée aux sites incl. 1099\$

**LES BEAUX VOYAGES DE CHANTAL ET PASCALE**

Grèce classique, 29 mai au 13 juin, circuit + croisière 5 jours + 3 nts Mykonos 3099\$  
Corse aubaine, 5 au 13 mai (2 repas/jour + transferts + hébergement) 1749\$  
Côte amalfitaine, 31 mars au 15 avril (3 repas/jour + vin) Paradisi 1899\$  
Nice, 5 au 20 mars, Hôtel Royal face mer, sur Promenade Angiès (2 repas/jour + vin) 2499\$  
Séjour en Algarve, 2 au 23 mars (studio / Albufeira 4\* + 1 nuit à Lisbonne) 1999\$  
Tunisie, 14 au 29 mars (circuit guidé + séjour + 33 repas) 1999\$  
Afrique du Sud et Paris, 9 au 23 avril (circuit et presque tous les repas) 4799\$  
Provence/Côte d'Azur, 23 mai au 3 juin (2 repas/jour + visites) 2149\$  
Paris aubaine, 2 au 10 mai, hôtel centre-ville (2 repas/jour + vin au souper) 1599\$  
Enfin Paris et Bruxelles, en combiné 7 au 21 mai (2 repas/jour, tour de ville, transferts) 2399\$

Notre brochure Hiver/Printemps est maintenant disponible demandez-la!  
Prix par personne en occ. double, taxes incl.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest,  
Québec G1R 2G9  
1-800-463-1598  
Québec et les environs : (418) 525-4585

**Club Voyages Place Laurier est fier de compter**  
parmi son équipe de conseillers en voyages

**Louise Thérien**  
qui œuvre dans le domaine du voyage depuis 20 ans

**Marie-Eve Gagnon**  
également riche d'une belle expérience

**Valérie Gauthier**  
qui revient tout juste d'un voyage à Punta Cana

**Patrick Brousseau**  
spécialiste du Mexique pour y avoir séjourné pendant 2 ans

Nous sommes une agence de voyages fiable qui œuvre depuis plus de 30 ans.  
N'hésitez pas à nous contacter pour mieux voyager.

**clubvoyages** 3e étage, Place Laurier  
Place Laurier (418) 651-8108  
www.cvplacelaurier.com

Si vous souhaitez **cesser de fumer**, communiquez avec des **vrais professionnels en santé**, spécialisés en arrêt tabagique.

Appelez la **ligne Poumon-9** de l'Association pulmonaire. Un programme reconnu qui a fait ses preuves depuis longtemps.  
**1 888 766-6669**

**LIGNE POUMON-9**  
1 888 POUMON-9  
1 888 766-6669

L'ASSOCIATION PULMONAIRE  
Québec

**Soleil d'hiver** Forfaits 1 semaine **TOUT INCLUS!** Places limitées

**VACANCES transat**

**SPÉCIAUX DES FÊTES!**

<b>PUERTO PLATA</b> Puerto Plata Village 3** Dép. 30 déc. • 8 NUITS <b>1629\$</b>	<b>PUNTA CANA</b> IFA-Bavaro Village 3** Dép. 29 déc. • 8 NUITS <b>1799\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> Allegro Playa Dorada 4** Dép. 23 déc. <b>1999\$</b>
<b>VARADERO</b> Club Villa Cuba 3** Dép. 25 déc. <b>1719\$</b>	<b>HOLGUIN</b> Sol Río de Luna Y Mares 4** Dép. 23 déc. <b>1859\$</b>	<b>CAYO COCO</b> Melia Cayo Guillermo 4** Dép. 26 déc. <b>1929\$</b>
<b>VARADERO</b> Hotel Palma Real 4** Dép. 08, 15, 29 jan. <b>1249\$</b>	<b>CAYO COCO</b> Grand Xcaret by Occidental 4** Dép. 24 déc. <b>2349\$</b>	<b>HOLGUIN</b> Sol Río de Luna Y Mares 4** Dép. 14, 21 jan. <b>1389\$</b>
<b>VARADERO</b> TRYP Península 4** Dép. 08, 15, 22 jan. • Suite junior <b>1569\$</b>	<b>CAYO COCO</b> Melia Cayo Guillermo 4** Dép. 09, 16, 23 jan. <b>1449\$</b>	<b>VARADERO</b> Sol Sirenas Coral Resort 4** Départ 01 janvier 1 semaine <b>1539\$</b>

Départs de Québec. FORFAITS SUD : Prix par personne en occupation double en chambre, pour des séjours d'une semaine en tout inclus, sauf si indication contraire. Toutes les taxes et autres sont incluses. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont établis pour les nouvelles réservations du 20 au 26 novembre 2004. Des suppléments s'appliquent pour certains jours de départ. CROISIÈRES : Validité exclusivement sur le programme de croisières Transat Costa Classica. Cette offre peut être retirée en tout temps. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Frais de dossier du grossiste inclus. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous adresser aux branches Sud et Est de la région de Québec. © 2004 de Vacances Transat. Tous droits réservés. Les membres de Transat S.A. inc. (Soleil) et son personnel de Québec.

**Cuba sí** Hôtels Sol Meliá CUBA

**VARADERO** Sol Sirenas Coral Resort 4\*\*  
Départ 01 janvier 1 semaine  
Hotels Sol Meliá CUBA  
**en prime**  
En réservant un forfait SOL MELIA CUBA, obtenez gratuitement ce magnifique peignoir!  
Certaines conditions s'appliquent.

**CAA Voyages**  
www.caaquebec.com

Alma Charlesbourg (418) 669-0888	Roberval (418) 275-0056	Ailleurs au Québec	1-888-549-5559
Chicoutimi (418) 622-2527	Saint-Félicien (418) 679-8242	Service Affaires	(418) 624-8226
Iles-de-la-Madeleine (418) 545-8686	Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030		
Québec (418) 986-6565	Sainte-Foy (de la Cité) (418) 653-9200		
	Sept-Îles (418) 624-8222		

# Malacca, le berceau de la Malaysia

SYLVIE RUEL

Collaboration spéciale

■ La péninsule de Malaisie est traversée du nord au sud par une autoroute des plus modernes (en Malaisie, on conduit à gauche). De Kuala Lumpur, on rejoint la Thaïlande au nord en une dizaine d'heures et Singapour au sud, en quatre heures. Malacca, n'est qu'à deux heures de route au sud de Kuala Lumpur.

Cette ville est la plus ancienne de Malaisie. On l'appelle « la ville assoupie ». Petit village de pêcheurs fondé vers 1400 par un prince hindou, Malacca devint au XV<sup>e</sup> siècle le cœur d'un grand empire commercial. Sa position géographique, au croisement des routes maritimes reliant l'océan Indien et la mer de Chine méridionale, en fit une des plus grandes cités maritimes du Sud-Est asiatique. De Chine, du Japon, de l'Inde, y arrivaient des bateaux remplis de soie, de porcelaine, d'argent, et d'épices. Évidemment, cette ville envoûtante fit aussi l'envie des Portugais, des Hollandais et des Britanniques qui l'ont tour à tour conquise.

L'atmosphère qui règne à Malacca est assez unique; on a l'impression d'être figurant dans un vieux film. Ici et là, des rues étroites, où s'intercalent les échoppes des marchands, les boutiques d'apothicaires, les acupuncteurs... des mosquées et des temples qui voisinent des monuments évoquant ainsi les splendeurs du passé... Dans chacun de ses quartiers, Malacca nous raconte les pages de son histoire. L'idéal est de visiter la ville en cyclo-pousse. En bordure de mer, a survécu un quartier portugais, où on peut écouter de la musique portugaise, manger portugais, et même y entendre parler le cristao, un dialecte tel qu'on le parlait au Portugal au XVI<sup>e</sup> siècle. Une statue de 300 ans, veille sur ce quartier : on la promène tous les trois jours d'une maison à l'autre, parce qu'elle n'a pas de domicile fixe.

La place Rouge, qui doit son nom à son ensemble de bâtiments de brique rouge, évoque la présence hollandaise dans la ville. Tout près de là, s'élève la colline Saint-Paul où gisent les ruines de l'église du même nom, dans laquelle le Saint-François-Xavier allait prier... Et au pied de cette colline, la Porta de Santiago, dernier vestige d'une forteresse construite par les Portugais et qui survécut aux bombardements des Anglais... Le quartier chinois avec ses vieilles ruelles étroites, qui était autrefois le quartier des affaires, est encore aujourd'hui fort animé. Jonker Street, entre autres, est réputée pour ses nombreux antiquaires. Dans ce quartier, qu'habitaient jadis les riches familles chinoises, on peut visiter la demeure d'un ancien magnat du caoutchouc, qui donne une petite idée du genre de vie qu'on menait à Malacca. La ville possède plusieurs cimetières historiques, mais le plus impressionnant est le cimetière Bukit China, construit sur une colline, à l'est de la ville. On y a dénombré plus de 12 000 tombes datant de l'époque ming.

Comme il fait chaud en Malaisie, une petite escapade sur ses plages serait peut-être à inscrire à l'itinéraire. À une heure d'avion de Kuala Lumpur (8 heures de route), on rejoint l'archipel de Langkawi, un chapelet de 99 petites îles, qui s'égrène au large de la côte nord-ouest de la péninsule de Malaisie, à proximité de la Thaïlande. Ces petites îles recouvertes d'une végétation luxuriante, sont pour la plupart inhabitées. L'île de Langkawi, avec ses 384 kilomètres carrés, est l'une des seules à l'être. C'est une île tissée de légendes, qui est dessinée de montagnes au profil irrégulier, et qui regorge de grottes et de sources d'eau chaude. Cette île vit de la pêche, du riz et du tourisme. Depuis 1987, les touristes peuvent s'y procurer des produits hors taxe. Mais attention, il n'y a rien de bon marché à Langkawi; il vaut mieux courir les marchés locaux de Kuala Lumpur ou de Malacca. L'île de Langkawi possède quelques belles plages, dont une plage de sable noir. Elles sont bordées d'hôtels modernes, dont certains sont coiffés de cinq étoiles.

Vous pourriez faire plusieurs visites et excursions à Langkawi. De Kuah, la petite capitale, vous accédez aux îles voisines en bateau et vous pouvez aussi vous rendre en Thaïlande. Vous pouvez aussi emprunter le téléphérique sur le Mat Chin Chang et admirer des paysages à couper le souffle dont le chapelet de petites îles qui flotte sur la mer... Un des plus beaux souvenirs de mon séjour à Langkawi demeure le safari sur la rivière Kilim, qui s'engouffre au cœur de la mangrove, où des forêts d'arbres plongent leurs robustes racines dans des étangs d'eaux calmes. Nos guides nous ont fait visiter des grottes et nous ont permis de nous arrêter à certains endroits sur la rivière pour nourrir les macaques et les aigles.



Barques sur la rivière Kilim, à Langkawi

**Meilleur prix et service sans compromis!**

www.sunholidays.ca réservez en ligne

<b>SANTA CLARA</b> ***** Sol Cayo Santa Maria Tout Inclus. 4 déc. <b>1039 \$</b>	<b>CANCUN</b> ***** Hotetur Beach Tout Inclus. 27 nov. <b>1199 \$</b>	<b>VARADERO</b> ***** Sol Sirenas Coral Tout Inclus. 12 déc/6nuits <b>799 \$</b>	<b>PUNTA CANA</b> ***** Sirens Tropical Tout Inclus. 12 déc/5nuits <b>939 \$</b>
<b>PUERTO VALLARTA</b> ***** Hacienda Hotel Tout Inclus. 2 déc. <b>979 \$</b>	<b>CANCUN</b> ***** Oasis Beach Tout Inclus. 11 déc. <b>1229 \$</b>	<b>VARADERO</b> ***** Sun Beach Tout Inclus. 27 nov. <b>869 \$</b>	<b>PUNTA CANA</b> ***** Fiesta Beach Resort Tout Inclus. 27 nov. <b>999 \$</b>
<b>CAYO LARGO</b> ***** Barcelo Cayo Largo Tout Inclus. 13 jan. <b>1069 \$</b>	<b>RIVIERA MAYA</b> ***** Club Caracol Tout Inclus. 11 déc. <b>1199 \$</b>	<b>VARADERO</b> ***** Villa Cuba Tout Inclus. 18 déc. <b>1269 \$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> ***** Playa Naco Tout Inclus. 27 nov. <b>829 \$</b>
<b>CAYO LARGO</b> ***** Sol Pelicano Tout Inclus. 22 déc. <b>1369 \$</b>	<b>CAYO GUILLERMO</b> ***** Iberostar Daiquiri Tout Inclus. 10 déc/6nuits <b>699 \$</b>	<b>HOLGUIN</b> ***** Playa Costa Verde Tout Inclus. 28 nov. <b>919 \$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> ***** Viva Tangerine Tout Inclus. 11 déc/11nuits <b>1129 \$</b>
<b>CIENFUEGOS</b> ***** Rancho Luna Tout Inclus. 6 jan. <b>849 \$</b>	<b>CAYO COCO</b> ***** El Senador Tout Inclus. 2 déc. <b>899 \$</b>	<b>HOLGUIN</b> ***** Club Guardalavaca Tout Inclus. 11 déc. <b>699 \$</b>	<b>LA ROMANA</b> ***** Santana Beach Tout Inclus. 10 déc/6nuits <b>749 \$</b>
<b>PANAMA</b> ***** Royal Decameron Tout Inclus. 22 nov. <b>899 \$</b>	<b>CAYO COCO</b> ***** Tryp Cayo Coco Tout Inclus. 2 déc. <b>999 \$</b>	<b>HOLGUIN</b> ***** Sol Luna Mares Tout Inclus. 26 nov. <b>949 \$</b>	<b>HAVANE</b> ***** Tropicoco Tout Inclus. 6 déc. <b>729 \$</b>
<b>SAN ANDRES</b> ***** Decameron San Luis Tout Inclus. 29 nov. <b>799 \$</b>	<b>CAYO COCO</b> ***** Gran Caribe Tout Inclus. 26 nov. <b>799 \$</b>	<b>HOLGUIN</b> ***** Maritim Costa Verde Tout Inclus. 11 déc. <b>799 \$</b>	<b>MAROC</b> ***** Caribbean Village Agador Tout Inclus. 11 jan. <b>1499 \$</b>
<b>SAN ANDRES</b> ***** Decameron Maryland Tout Inclus. 29 nov. <b>839 \$</b>	<b>VARADERO</b> ***** Arenas Blancas Tout Inclus. 28 nov. <b>949 \$</b>	<p><b>(418) 656-6760</b></p> <p>2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église). Toll-free: 1-877-656-6760</p>	

Prix par personne en occupation double, un semaine tout inclus. Sauf avis contraire, s'applique aux forfaits vacances seulement. Certaines conditions s'appliquent aux groupes participants. Photos de Québec.

Les Voyages  
**Laurier Du Vallon**  
Groupes

**Jour de l'An à Orlando**  
26 déc. 2004  
au 3 janvier 2005

- Transport en autocar de luxe de Québec
- Hébergement en chambre standard avec réfrigérateur
- Guide accompagnateur expérimenté
- Passeport Disney 5 jours
- Petits-déjeuners
- Toutes les taxes

**969 \$** p.p. occ. quad.  
**799 \$** tarif enfant de moins de 15 ans accompagné de 2 adultes

**Croisières**

**Antilles Iles du Vent**

à bord du  
**Constellation Celebrity Cruises**

avec la participation du Cirque du Soleil

**12 AU 19 FÉVRIER 2005**

**INCLUANT :**

- vol aller-retour Montréal San Juan
- tous les repas et spectacles à bord
- transferts entre aéroport et navire
- toutes les taxes

à partir de **1999 \$** par pers. occ. double Cabine intérieure cat. 10

**Alaska et Fjord Misty**

à bord du  
**Serenade of the Seas Royal Caribbean**

**3 AU 10 JUILLET 2005**

**INCLUANT :**

- vol aller-retour Montréal Vancouver
- tous les repas, spectacles à bord
- transferts entre aéroport et navire
- toutes les taxes

à partir de **2348 \$** par pers. occ. double Cabine intérieure cat. N

**POUR INFORMATIONS :**

**LÉVIS 838-1882** **BEAUPORT 666-8882**  
**PLACE LAURIER 659-1330** **SAINTE-FOY 653-1882**

Les Voyages  
**Laurier Du Vallon**

vacances **TMR** TOURSMONT-ROYAL.com

www.laurierduvallon.com

Réservez vos vacances automne-hiver et recevez un rabais de **100 \$** supplémentaire par couple sur une vaste sélection d'hôtels. \*Certaines conditions sont applicables.

**Départs de Québec** 1 semaine tout inclus

<b>Cayo Coco / Guillermo</b> 19 décembre	<b>Cancun / Riviera Maya</b> 24 décembre
El Senador 4,5* <b>1398 \$</b>	Freedom Paradise 3* chambre supérieure <b>1698 \$</b>
Iberostar Daiquiri 4* <b>1498 \$</b>	Akumal Beach Resort 3* chambre supérieure <b>1998 \$</b>
<b>Varadero</b> 18 décembre	Oasis Cancun 4* <b>2298 \$</b>
Arenas Blancas 4* <b>1498 \$</b>	<b>Punta Cana</b> 19 décembre
Coralia Playa De Oro 4* <b>1498 \$</b>	Coral Canoa by Hilton 4* (Bayahibe Via Puj) <b>1698 \$</b>
Arenas Doradas 4* <b>1498 \$</b>	Sirens Tropical Suites 4,5* <b>1798 \$</b>
<b>Puerto Plata</b> 23 décembre	Bahia Principe Punta Cana 5* <b>1998 \$</b>
Luperon Beach Resort 3,5* <b>1498 \$</b>	
Iberostar Costa Dorada 4,5* <b>2148 \$</b>	

**Québec Paris** 12 janvier au 27 janvier **796 \$**

**Montréal Paris** 21 décembre au 4 janvier **1049 \$**

**Commencez à payer en MAI 2005\* ou versements égaux**

\* Sous réserve de l'approbation du service de crédit. Frais de dossiers applicables.

**Dernière minute de Montréal** 1 semaine tout inclus

<b>Puerto Plata</b> 27-29 novembre	<b>Puerto Vallarta</b> 25 novembre
Playa Naco 3,5* <b>798 \$</b>	Club Meza Del Mar 2,5*, 3 repas + boissons <b>948 \$</b>
Casa Marina Reef 3,5* <b>898 \$</b>	Plaza Pelicanos 3,5* supplément de vol applicable <b>998 \$</b>
<b>Cayo Coco</b> 25-26 novembre	<b>Punta Cana</b> 27-28 novembre
Tryp Cayo Coco 4* sans supplément simple <b>898 \$</b>	Ocean Bavaro 4* <b>1098 \$</b>
Holguin 26-28 novembre	Catalonia Bavaro Beach 4,5* <b>1098 \$</b>
Playa Costa Verde 4* <b>948 \$</b>	
<b>Varadero</b> 26-27-28-29 novembre	
Playa Varadero 4* <b>948 \$</b>	
Villa Cuba 4* aucun supplément simple <b>998 \$</b>	

**Nouvelle succursale**

<b>PLACE STE-FOY</b> 653-1882 Entrée 7	<b>BEAUPORT</b> 666-8882 Promenades Beauport 3333, rue du Carrefour Entrée 2 lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	<b>PLACE LAURIER</b> 659-1330 2700, boul. Laurier Entrée 12, Sainte-Foy lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	<b>LÉVIS</b> 838-1882 Complexe Maurice Tanguay 5790, boul. Étienne-Dallaire lun. au mer. 9h à 17h30 jeu. et ven. 9h à 21h samedi 9h30 à 16h30	<b>SAINTE-FOY</b> 653-1882 Siège social 3075, Quatre-Bourgeois lun. au ven. 8h30 à 17h30
--	---	---	---	--

CONDITIONS : Prix par personne en occupation double en ch. std, sauf si indication contraire. Toutes les taxes sont incluses. Offre d'une durée limitée. Les places sont limitées. Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations à compter du 20 novembre. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Supplément de vol applicable et surcharge de carburant comprise. Contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus.

**Détenteur d'un permis du Québec**



Avez-vous pensé à inclure un don à un organisme de bienfaisance dans votre testament ?

# NOLITOUR VACANCES

RÉSERVEZ AVANT LE 24 NOVEMBRE

**VOL SEULEMENT • DÉPART DE QUÉBEC**

## Fort Lauderdale

1 semaine  
Départ 6 décembre  
TAXES INCLUSES  
À PARTIR DE

**469\$**



**ÉCONOMISEZ JUSQU'À 360\$ PAR COUPLE**

DÉPARTS DE QUÉBEC  
29 NOVEMBRE AU 13 DÉCEMBRE

## Fort Lauderdale

<b>Sea Garden</b> CHAMBRE STANDARD 18 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits ***	<b>699</b>
<b>Best Western Thunderbird Beach Resort</b> CHAMBRE STANDARD 19 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits ***1/2	<b>729</b>
<b>Holiday Inn Hollywood Beach Resort</b> CHAMBRE STANDARD 23 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits ***1/2	<b>829</b>
<b>Clarion Lauderdale Beach Resort</b> CHAMBRE STANDARD 23 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits ***	<b>799</b>

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Il n'inclut pas la contribution des clients au fonds d'indemnisation de 3.50\$ par 1000\$.

DÉPARTS DE MONTRÉAL  
25 NOVEMBRE AU 9 DÉCEMBRE

## Orlando

<b>Knights Inn Maingate</b> CHAMBRE STANDARD • DÉJEUNER CONTINENTAL INCLUS 17 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits **	<b>679</b>
<b>Holiday Inn Maingate East</b> CHAMBRE STANDARD • DÉJEUNER CONTINENTAL INCLUS 25 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits ***	<b>889</b>
<b>Holiday Inn Sunspree Resort</b> CHAMBRE STANDARD 26 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits ***1/2	<b>899</b>
<b>Comfort Inn Lake Buena Vista</b> CHAMBRE STANDARD • DÉJEUNER CONTINENTAL INCLUS 18 miles de récompense AIR MILES*	7 Nuits ***	<b>689</b>

Location d'une voiture 4 portes intermédiaire incluse avec l'achat d'un forfait. (assurances en sus)

Prix par personne valides pour les nouvelles réservations à compter du 20 novembre 2004. Taxes incluses. Nombre de places limité. Sujet à changement sans préavis. Tarif du vol seul applicable le 25 novembre. Permis du Québec

# Le tourisme spatial rendra les rampes de lancement plus populaires

■ MONTRÉAL (PC) — D'ici quelques années, le tourisme spatial rendra les rampes de lancement spatiales beaucoup plus populaires que maintenant. C'est du moins ce que prédit le grand patron de la NASA, Sean O'Keefe, qui était de passage la semaine dernière à l'Agence spatiale canadienne pour l'inauguration de la salle de contrôle du bras canadien de la Station spatiale internationale.

« Ça prendra quelques années avant que l'espace devienne très achalandé, mais ça s'en vient, a affirmé M. O'Keefe, durant une conférence de presse à l'Agence, à Saint-Hubert, au sud de Montréal. C'est fantastique. C'est exactement ce à quoi doivent servir les investissements publics en haute technologie. »

Au début de l'automne, une équipe californienne a remporté le X-Prize, qui récompensait le premier véhicule spatial privé à atteindre l'altitude de 100 kilomètres, avec trois personnes, deux fois en deux semaines. La compagnie d'aviation Virgin a annoncé qu'elle mettrait sur pied une flotte de SpaceshipOne, le nom de l'appareil qui a remporté le X-Prize. Virgin veut emmener ses premiers passagers voir l'espace — 100 km est la limite qu'il faut franchir pour se mériter le titre d'astronaute — en 2007. Les billets coûteront 200 000 \$US chacun.

### CRÉATION

Lundi, un magnat de l'hôtellerie de Las Vegas,

Robert Bigelow, a annoncé la création du Space Prize, qui récompensera le premier véhicule spatial privé qui grimpera à 400 kilomètres et fera deux orbites terrestres, avec cinq passagers, deux fois en deux mois. Le Space Prize est doté d'une bourse de 50 millions \$US, contre 10 millions \$US pour le X-Prize, et doit être attribué avant 2010. Pour atteindre 100 km, SpaceshipOne a dû atteindre Mach 3; pour gagner les 400 kilomètres, il faudra aller huit fois plus vite, Mach 25. Le groupe Bigelow veut mettre en orbite un hôtel de 500 millions \$US d'ici 2010.

Tous ces développements se compliquent par la militarisation de l'espace. « Nous ne sommes pas en faveur d'une révision des traités qui interdisent la militarisation de l'espace, a dit M. O'Keefe mardi. Mais toute technologie est aveugle; elle peut être utilisée à des fins de destruction. La transition entre des utilisations pacifiques et dangereuses de l'espace peut être très rapide. »

### À COURT TERME

À plus court terme, M. O'Keefe se prépare pour le retour en service de la navette spatiale, après plus de deux ans d'inactivité à cause du crash de Columbia, en février 2003. « Nous visons une fenêtre au printemps, entre la mi-mai et la première semaine de juin. » Le départ devait avoir lieu en mars ou avril, mais les ouragans de la fin de l'été ont endommagé des installations de la NASA en Floride et en Louisiane.

Le prochain astronaute canadien partira probablement sur la troisième mission de la navette, au début de 2006, a dit Marc Garneau, président de l'Agence spatiale canadienne.

# Aubaines à saisir

(La Presse) — Outre quelques excellentes réductions pour les départs imminents, on remarquera que les départs précédant la semaine de Noël, avec des retours le jour de Noël ou la veille, font encore l'objet de rabais importants. Voici quelques exemples d'aubaines repérées chez les principaux grossistes, cette semaine. Les départs se font de Montréal.

■ San Andrés (Colombie), départ du 22 novembre pour une semaine au Decameron San Luis: 897 \$ avec Nolitour (prix régulier: 1229 \$).

■ Punta Cana (République dominicaine), départ du 27 novembre pour une semaine au Sirenis Tropical Suites: 1098 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier: 1249 \$). Le même départ est proposé avec hébergement au Bahia Principe Punta Cana pour 1298 \$ (prix régulier: 1449 \$).

■ Varadero (Cuba), départ du 29 novembre pour une semaine au Arenas Blancas ou au Coralia Playa de Oro: 948 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier: 1099 \$).

■ Puerto Vallarta (Mexique), départ du 2 décembre pour une semaine au Palladium Vallarta: 1074 \$ avec Vacances Signature (prix

régulier: 1399 \$).

■ Punta Cana (République dominicaine), départ du 5 décembre pour une semaine au Iberostar Punta Cana: 1248 \$ avec Vacances Signature (prix régulier: 1539 \$).

■ Cayo Coco (Cuba), départs des 5 et 12 décembre pour une semaine au El Senador: 1169 \$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1409 \$).

■ Riviera Maya (Mexique), départ du 12 décembre pour une semaine au Sunscape Tulum Riviera Maya: 1279 \$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1639 \$).

■ Varadero (Cuba), départ du 17 décembre pour une semaine au Tryp Peninsula Varadero: 1379 \$ avec Vacances Transat (prix régulier: 1659 \$).

■ Cayo Guillermo (Cuba), départ du 17 décembre pour une semaine au Melia Cayo Guillermo: 1379 \$ avec Vacances Transat (prix régulier: 1579 \$).

■ Holguin (Cuba), départ du 19 décembre pour une semaine au Grand Playa Turquesa by Occidental: 1469 \$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1949 \$).

**clubvoyages** 1 877-7ETOILE

Visitez le [www.clubvoyages.com](http://www.clubvoyages.com) ou contactez l'une de nos 102 agences dans plus de 60 villes au Québec.

**Voyages Optimistes inc.** Le spécialiste CIRCUITS ET CROISIÈRES

Sans frais 1 877 255-8833  
[www.voyagesoptimistes.com](http://www.voyagesoptimistes.com)

**Croisière Québec-Fort Lauderdale**  
2 au 9 octobre 2005  
à bord de l'Enchantment of the Seas  
Inclus : croisière, transfert, vol de retour à Québec et taxes

**989\$**

Primes exclusives  
• 1 bouteille de champagne  
• 1 bouteille de vin  
• cocktail de bienvenue

Avec nous pas de surprise... Nos prix incluent vols, transferts et taxes!

**VOYAGES ÉCONO** 1-888-70-ÉCONO

<b>Casa Marina Beach</b> Puerto Plata 26 nov. - 3* 1045\$	<b>Villa Cojimar</b> Cayo Coco 26 nov. - 3* 910\$	<b>Sol Luna &amp; Mares</b> Holguin 4 déc. - 4* 1225\$
<b>Hotelur Dorado</b> Puerto Plata 26 nov. - 3* 1089\$	<b>Sol Cayo Coco</b> Cayo Coco 26 nov. - 4* 1015\$	<b>Oasis Hotel</b> Varadero 12 déc. - 2* 965\$
<b>Riu Mambo</b> Puerto Plata 26 nov. - 4*+ 1169\$	<b>El Senador</b> Cayo Coco 26 nov. - 4*+ 1209\$	<b>Sunbeach</b> Varadero 12 déc. - 3* 975\$
<b>Bahia Principe</b> Puerto Plata 26 nov. - 4* 1109\$	<b>Brisas Guardalavaca</b> Holguin 4 déc. - 4* 1019\$	<b>Mar Del Sur</b> Varadero 12 déc. - 3* 935\$

Disponible en plus sujets à confirmation sans provision

<p><b>TUNISIE</b></p> <p><b>SÉJOUR</b> 22 jours / 40 repas<sup>(1)</sup> À partir de <b>1 576 \$</b> P.P. taxes incluses au choix : Hôtel Royale Résidence en appartement 1 chambre ou Hôtel Le Hammamet Forfait de 8 sorties et excursions pour seulement <b>230 \$</b><sup>(2)</sup></p> <p><b>SÉJOUR</b> 43 jours / 82 repas À partir de <b>1 985 \$</b> P.P. taxes incluses à l'hôtel Le Hammamet</p> <p><b>CIRCUIT PERLES DE TUNISIE</b> Circuit/séjour de 26 jours À partir de <b>1 936 \$</b> P.P. taxes incluses</p> <p>Pour les clients qui séjourneront à Hammamet, vous trouverez une équipe d'animation québécoise sur place à compter du 25 janvier 2005.</p> <p>Conditions : Départ de Montréal. Prix par personne en occupation double incluant le vol, l'hébergement, les transferts, les taxes, surcharge de carburant et les frais de dossiers. Toutefois, les prix excluent la contribution de 3,50 \$ par tranche de 1000 \$ représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Consultez la brochure Révatoours, édition automne-hiver 2004/2005. Révatoours détient un permis du Québec et est membre de Transat A.T. INC. (1) Plan repas applicable à l'hôtel Le Hammamet seulement (2) Applicable au programme Mosaïque tunisienne. Ces offres s'appliquent à des départs en janvier.</p>	<p><b>GRÈCE</b></p> <p>19 jours incluant tous les repas et vin local au dîner et souper À partir de <b>1 729 \$</b> P.P. taxes incluses Équipe d'animation québécoise 100 % francophone. Programme axé sur la détente et la culture incluant sorties et conférences</p>	<p><b>ESPAGNE</b></p> <p><b>COSTA DEL SOL en PROMOTION</b> Apart'hôtel VISTAMAR 4* 15 jours en appartement 1 chambre À partir de <b>1 649 \$</b> P.P. taxes incluses Semaine supplémentaire. 100\$ de plus!</p>
<p><b>ÉGYPTE</b></p> <p>15 jours / 23 repas À partir de <b>2 699 \$</b> P.P. taxes incluses Incluent Le Caire - Assouan - Luxor et Croisière sur le Nil en bateau de 5* ou 5* deluxe séjour balnéaire à la Mer Rouge en formule TOUT INCLUS! 7 départs garantis et accompagnés par nos guides-accompagnateurs (minimum 6 participants)</p>	<p><b>THAÏLANDE</b></p> <p><b>MYSTÉRIEUSE THAÏLANDE</b> 10 jours de circuit de Bangkok jusqu'au Nord de la Thaïlande et séjour de 6 nuits au choix : 4 stations balnéaires 19 jours / 25 repas À partir de <b>2 599 \$</b> P.P. taxes incluses 14 départs GARANTIS tous ACCOMPAGNÉS par nos guides-accompagnateurs</p>	

Loretteville Voyages Plein Soleil (418) 847-1023  
Rivière-du-Loup Voyages Ciel D'Azur (418) 867-8001  
Ste-Foy Club Voyages Alfa (418) 653-6099  
Club Voyages Élysée (418) 653-6221  
Voyages Paradis (418) 659-6650  
St-Romuald Voyage Vasco Oasis (418) 839-3939

**révatoours**  
... un autre regard sur le Monde

**exotik** www.exotiktours.com

Consultez nos brochures pour connaître les dates correspondant à ces tarifs.

**THAÏLANDE** 27 JOURS (24 repas) à partir de **2409\$** taxes incluses

**THAÏLANDE** 18 JOURS (26 repas) à partir de **2709\$** taxes incluses

**ILE DE BALI** 15 JOURS Formule tout-inclus à partir de **2469\$** taxes incluses

**Bali Tropic** 28 JOURS Formule tout-inclus à partir de **3299\$** taxes incluses

**VIETNAM** 14 JOURS (22 repas) à partir de **2869\$** taxes incluses

**TUNISIE** LES MELIA MOURADI

22 JOURS (40 repas) à partir de **1671\$** taxes incluses

29 JOURS (54 repas) à partir de **1799\$** taxes incluses

Reservez et payez pour un départ en janvier et obtenez une réduction de 50\$ p.p. sur le 22 jours et de 100\$ p.p. sur le 29 jours

**ITALIE NOUVEAUTÉ** 15 JOURS (23 repas) à partir de **2099\$** taxes incluses

SEJOUR À SORRENTE (INCLUANT 3 NUITS À ROME)

22 JOURS (37 repas) à partir de **2559\$** taxes incluses

29 JOURS (51 repas) à partir de **2959\$** taxes incluses \* minimum de passagers requis

**MAROC (HÔTELS 4\*)** 15 JOURS (26 repas) à partir de **2229\$** taxes incluses

CIRCUIT VILLES IMPERIALES  
Départs garantis : 15 et 29 janvier  
AJOUTEZ 1 SEMAINE SUPP. : SEULEMENT 99 \$

<b>VOYAGES SORANGE GOULET</b> Loretteville 626-0966 / 800-463-6940	<b>VOYAGES SYMONE BROUTY</b> Sillery 650-0424 / ouvert le dimanche	<b>VOYAGES FASCINATION LÉVIS</b> Lévis 833-8423 / 877-232-8423
<b>CLUB VOYAGES ST-JEAN</b> CHRYSOSTOME St-Jean-Christostome 834-3434 / 800-903-3434	<b>CLUB VOYAGES MONTMAGNY</b> Montmagny 248-0710	<b>CLUB VOYAGES ELYSÉE</b> Ste-Foy 653-6221 / 888-867-3597
<b>VOYAGES AZUR ET SOLEIL</b> Ste-Foy 881-8129 / 866-537-7011	<b>VOYAGES GLOBE-TROTTER</b> Québec 529-7717 / 877-529-7717	<b>VOYAGES EN LIBERTÉ</b> Québec 529-1721 / 888-666-1721
<b>VOYAGE QUÉBEC MONDE</b> Ste-Foy 650-2222 / 877-230-8222	<b>CLUB VOYAGES PLACE LAURIER</b> Ste-Foy 651-8108 / 877-651-8108	<b>CLUB VOYAGES FLEURY</b> Québec 628-7801 / 800-668-7801
<b>VOYAGES OPTIMUM</b> Ste-Foy 652-2400 / 877-652-2400	<b>CLUB VOYAGES ALFA</b> Ste-Foy 653-6099 / 877-482-4532	<b>VOYAGES PARADIS CARLSON</b> WAGNOLIT Ste-Foy 659-6650
<b>VOYAGES PARADIS CARLSON</b> WAGNOLIT Charlesbourg 627-0911	<b>VOYAGES SILLERY</b> Sillery 687-4172 / <a href="http://www.voyages-sillery.com">www.voyages-sillery.com</a>	<b>VOYAGES FANTASTIQUE</b> Ste-Foy 653-7400 / 888-386-8278
<b>VOYAGES PLEIN SOLEIL</b> Loretteville 847-1023 / 888-847-1014	<b>VOYAGES FASCINATION</b> BEAUFORT Beausport 860-0267 / 877-660-0267	<b>CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES!</b>

\* Prix par personne, taxes aéroportuaires, incluant les prestations applicables, les vols aller-retour de Montréal/Québec, repas restaurant, transferts et les taxes. \*\* Prix incluent les "services 48" pour les départs entre le 1er novembre et le 7 décembre. Ces prix sont destinés à l'agence de voyages en tant que tel. Les conditions générales de la brochure "Méditerranée à l'époque automne-hiver 2004/2005" et "Asie Saison automne-hiver 2004/2005" s'appliquent. Permis du Québec. \* minimum de passagers requis

# Plongée dans un cénote: vive la différence!

PATRICK SANFAÇON  
La Presse

■ Pour une plongée dans un cénote, c'est à bord d'un 4X4 qu'on se rend au point d'eau. Et c'est bien assis sur le tronc d'un arbre, au beau milieu de la jungle mexicaine, qu'on enfle ses palmes. Différent, vous dites?

Les cénotes sont des réseaux de cavernes submergées d'eau douce, uniques à la région du Yucatan, péninsule de l'extrême sud-est du Mexique où se trouve la très populaire station balnéaire Cancun. Une succession de grandes sécheresses et de période de glaciation ont peaufiné l'intérieur de ces cavernes faites de calcaire. Il y a une centaine de cénotes dissimulés un peu partout dans la péninsule du Yucatan, mais seulement une dizaine sont accessibles pour la plongée récréative. La plupart sont en bordure de la Riviera Maya.

Le point d'entrée du cénote Chauk-Mool n'est pas rassurant. Situé à 20 minutes de route de Playa Del Carmen, ce trou béant à l'ombre d'un surplomb rocheux ressemble à un étang marécageux d'où pourrait sortir un alligator. Il n'en est rien. Le guide certifié qui nous accompagne nous donne quelques conseils d'usage, une lampe-

torche, et en moins de deux nous nous enfonçons dans les abîmes. Mes craintes d'une attaque de claustrophobie se dissipent à mesure que mes bulles de CO<sub>2</sub> remontent à la surface, la magie du moment prenant le dessus.

Les premiers passages sont plongés dans la noirceur totale, que seules nos lampes-torches illuminent. Au loin, on aperçoit une lueur, qui s'intensifie à mesure qu'on avance. Ce qu'on y voit est à couper le souffle. Outre d'immenses cavernes remplies de stalactites dignes de cathédrales, en certains endroits on aperçoit la jungle par des ouvertures au-dessus de nos têtes, permettant ainsi aux puissants rayons du soleil d'illuminer le passage dans lequel nous avançons. Le spectacle est grandiose. Ce qui frappe également est la limpidité de l'eau. Ici, aucune particule ne flotte dans l'eau, aucun sédiment, aucune algue ni plancton. Les 45 minutes que dure



La plongée dans un cénote réserve de grandes surprises.

la plongée en paraissent 15, et on en veut encore!

En plongée récréative, la sécurité est primordiale, surtout lorsqu'on s'enfonce dans une caverne avec des stalactites au-dessus de nos têtes. Les guides accompagnateurs suivent une formation spécialisée en plongée de cavernes qui leur permet d'acquérir

des techniques de sauvetage en cas d'urgence. Leur équipement comprend notamment une deuxième bouteille d'air ainsi qu'un troisième détendeur.

La plupart des centres de plongée sur la Riviera Maya offrent ces excursions. Nul besoin d'être un plongeur expert pour vivre cette expé-

rience fascinante: il suffit de posséder un certificat valide, un bon contrôle des techniques de flottaison et, surtout, d'être prêt à vivre une plongée vraiment différente.

<p><b>CROISIÈRE UNIQUE DE QUÉBEC</b> QUÉBEC - FORT LAUDERDALE Enchantment of the Seas Dép. 2 octobre 2005 - 7 jours Intérieur - 588\$ Vue mer - 738\$ Balcon - 1058\$</p> <p>3 ports d'escale: Saguenay - Terre-Neuve - Boston Vol de retour et hôtel sur demande Les prix comprennent toutes les taxes</p> <p><b>PANAMA</b> de Montréal ROYAL DECAMERON Dép. 6 déc. - 1 sem. 1202\$ F.C.</p> <p><b>L'ÎLE DE SAN ANDRÉS</b> de Montréal ROYAL DECAMERON Dép. 6 déc. - 1 sem. 1002\$ F.C.</p>	<p><b>SPÉCIAUX D'AUTOMNE</b> CAYO COCO - CUBA - Dép. 27 nov. El Senador Resort**** - F.C. 1 sem. : 998\$ - aucun supp. simple</p> <p>VARADERO - CUBA - Dép. 27 nov. Arenas Doradas**** - F.C. 1 sem. : 1058\$</p> <p>PUNTA CANA - Dép. 27 nov. Sirenis Tropical**** - F.C. 1 sem. : 1098\$</p> <p>PUERTO PLATA - Dép. 27 nov. Iberostar Dorada**** 1 sem. : 988\$</p> <p>PUERTO VALLARTA - Dép. 27 nov. Paladium Vallarta**** 1 sem. : 998\$</p> <p>Les prix sont sujets à changement sans préavis. Les prix incluent pas le nouveau taxa d'imposition de TPC. Nous faisons plusieurs autres destinations à votre offre.</p>
--	--

**Voyage Vasco - Spatial**  
2852, boul. Bastien, Neuchâtel  
Ligne sans frais 1-888-942-3012  
courriel: votreagence@voyagespatial.ca  
**842-3012**

**NAVETTE FLORIDE**  
DAYTONA / ORLANDO / HOLLYWOOD  
Aller simple à partir de **275\$**  
Aller-retour à partir de **359\$**

**NEW YORK À PÂQUES**  
3<sup>es</sup> JOURS à partir de **499\$**  
4 JOURS à partir de **699\$**  
4<sup>es</sup> JOURS à partir de **719\$**

**ORLANDO**  
LE MONDE MERVEILLEUX DE DISNEY  
9 JOURS à partir de **1179\$**

**LES VEGAS**  
ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS  
7 JOURS à partir de **869\$**

Consultez nos brochures pour connaître les dates qui correspondent à ces tarifs.

VOYAGES FASCINATION St-Marie De Beauve 1-800-929-7567	VOYAGES VASCO SAGUENAY Chicoutimi 1-866-900-8880	VOYAGES CIEL D'AZUR Rivière de Loup 1-800-363-7787	VOYAGES GLOBE TROTTER Québec 1-877-529-7717	VOYAGES ARC EN CIEL Trois-Rivières 1-888-838-0747
---	--	--	---	---

**Cuba sí**

\* **IMMERSION ESPAGNOLE**  
Séjours linguistiques à Cienfuegos (Faro Luna, plage) ou La Havane (3 départs par mois)

\* **VOYAGES DE GROUPE SUR MESURE**  
CultureCuba.com  
**1 888 691-0101**

**LA TUNISIE**  
SÉJOUR ET DÉCOUVERTE  
22 jours, 46 repas, vol + hôtel 4\* à Hammamet, Sousse, Monastir ou Port El-Kantaoui (léger suppl.)  
Incluant : 6 excursions étalées tout au long du séjour avec le grand Sahara et l'île de Djerba

Nov. et janv.	Févr.	Mars	Avril	Mai
1878\$ (4 <sup>es</sup> sem. gratuite)	1898\$	1968\$	1999\$	2018\$

Départs les mardis et jeudis  
Combiné 2 hôtels disponible : + 89\$  
1 semaine à 4 mois disponibles

**INCROYABLE!**  
Vol et 2 repas/jour  
Encore incroyable, 2 mois : 2095\$  
3 mois : 2599\$ 4 mois : 2999\$

Partez avec des spécialistes de la Tunisie  
Disponible dans toutes les agences de voyages  
et aussi chez Voyages Jacques-Cartier (418) 875-2555  
et Club Voyages Rimouski (418) 723-7747

**TOUR SOLAZUR**

**clubvoyages** [Groupes]

Parcourez le monde, c'est facile!

GROUPES ACCOMPAGNÉS	DÉPARTS GARANTIS
Long séjour en Espagne et au Portugal	Du 8 janvier au 20 février 2005
Les Splendeurs de la Thaïlande	Du 11 au 30 janvier 2005
San Diego et croisière sur la Riviera mexicaine (Mercury)	Du 6 au 19 février 2005
Mythique Thaïlande	Du 15 au 28 février 2005
Séjour à Céphalù en Sicile	Du 9 au 30 mars 2005
Séjour et croisière à Hawaii	Du 15 au 30 mars 2005
Merveilleuse Tunisie	Du 18 mars au 2 avril 2005
Dubrovnik	Du 28 mars au 14 avril 2005
Le Japon au gré des saisons	Du 6 au 22 avril 2005

Club Voyages Lévis	Lévis	468-833-1942	Club Voyages Alfa	St-Foy	468-653-6099
Club Voyages Québec	Québec	468-522-2791	Club Voyages Qué-Bourg	Charlesbourg	468-626-5068
Club Voyages La Capitale	Québec	468-627-5995	Club Voyages Place Laurier	St-Foy	468-658-8008
Club Voyages Cap Rouge	St-Foy	468-656-9595			

**L'AVENTURE AUTOUR DU MONDE**  
Explorateur

CIRCUITS PAR PETITS GROUPES, SAFARIS, TREKS

Nos prochains départs:

- PÉROU / BOLIVIE 25 déc., 15 jan.
- ÉGYPTE 25 déc., 15 jan.
- KENYA / TANZANIE 25 déc., 15 jan.
- KILIMANJARO 29 jan.
- ÉTHIOPIE 15 jan.
- MALI / MAURITANIE 15 jan.
- INDE du NORD 25 déc., 22 jan.
- INDE du SUD 25 déc.
- INDONÉSIE 15 jan.
- LAOS / CAMBODGE 25 déc., 15 jan.
- THAÏLANDE 25 déc., 15 jan.
- BIRMANIE 15 jan.
- VIETNAM 25 déc., 15 jan.

Et plus de 25 autres départs à l'hiver 2005.  
Demandez notre brochure: 1-888-877-1177 ou à explorateur@videotron.ca

**TOUT DE GO VERS DES VACANCES ÉCONOMIQUES!**

**MAINTENANT À QUÉBEC**

**LE CHEF DE FILE DE LA VENTE DIRECTE DE VACANCES EST DÉSORMAIS À QUÉBEC**

Vous n'avez pas besoin d'un agent de voyages pour vous dire que vous désirez prendre des vacances dans le sud cet hiver. Et non plus pour vous y rendre. Car Go Travel Direct, la plus grande société de vente directe de vacances du Canada, est désormais ici à Québec avec les plus bas prix sous le soleil, garanti.

**NON DISPONIBLE CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

En tant que plus grande société de vente directe de vacances au Canada, nous ne vendons nos excellents forfaits-vacances que directement avec vous en ligne, en personne ou par téléphone. Cela vous fait épargner les frais supplémentaires facturés par votre agent de voyages. Le résultat: vous obtenez des vacances de qualité pour beaucoup moins cher.

**LES PLUS BAS PRIX SOUS LE SOLEIL, GARANTI**

Nous n'affirons pas seulement offrir les forfaits-vacances soleil au plus bas prix - nous le garantissons. Si vous trouvez avec un de nos concurrents canadiens le même forfait que nous offrons à moindre coût, nous vous accorderons le même prix et nous donnerons à tous les voyageurs de votre groupe 100 \$ en argent. Garanti.

**CUBA 1 SEMAINE TOUT-COMPRIS 799\$**  
CLUB AMIGO MAYANABO DÉPART LE 1ER AVRIL.\*

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE 1 SEMAINE TOUT-COMPRIS 799\$**  
GRAND CARIBE DÉPART LE 14 JANVIER.\*

Vols directs de Québec

**GO TRAVEL DIRECT**

\* Valable pour les forfaits vacances 2004-05 pour adultes et enfants. Départs de Québec seulement. Les prix sont établis par personne basés sur une occupation double. Forfait tout-compris inclut hôtel, vol, transferts et taxes. Les prix peuvent changer en fonction de la disponibilité. Go Travel Direct est titulaire d'un permis du Québec.

**GoTravelDirect.com 1-866-749-3344**

# Belgrade, une ville qui renaît

DAVID HOMEL

Collaboration spéciale

■ Arriver à Belgrade, en Serbie, est une expérience unique. Rien à voir avec les arrivées dans d'autres villes d'Europe, où tout se ressemble. Une fois sorti de l'aéroport, sur la route vers la ville, on aperçoit une vieille femme qui promène ses chèvres au bord du chemin, pendant que ses consœurs coupent l'herbe à la faux. C'est un cadre paysan, presque médiéval, des scènes d'une autre époque.

Mais pendant que les vieilles s'occupent de leurs chèvres d'autoroute, au centre de Belgrade, il y a une ville qui renaît après des années de guerre civile, de sanctions économiques, des années où cette ville était la capitale d'un État de banditisme. Sous un chaud soleil d'octobre, le Trg Republike, la grande place devant le Théâtre national, se remplit d'enfants, le temps d'un dimanche. C'est une fête commanditée par l'UNICEF, menée de concert avec l'Union européenne. Mais la saveur est bien belgradoise.

Les bénévoles qui distribuent des craies de toutes les couleurs aux enfants portent des t-shirts à contenu politique, mais toujours humoristique. «En cas de chaos, tenez-vous la main», lit-on sur une chemise qui est assortie du pictogramme d'un homme et d'une femme. Ou cet autre t-shirt, dont le slogan vise à freiner le départ des jeunes: «En cas de turbulence, restez au pays.» Et tout cela, dans des tons d'orange et de jaune fluo, pour mieux se faire remarquer.

C'est l'humour qui permet aux habitants de cette région de tenir le coup. Où, ailleurs dans le monde, peut-on trouver un bureau de change qui s'appelle l'Irana?

Reparaître est une habitude de Belgrade. La ville a connu deux bombardements pendant la Seconde Guerre mondiale. La première fois, les nazis ont voulu punir les citoyens serbes de leur rejet de tout compromis avec Hitler. Et la deuxième fois, les Al-

liés ont tenté de sortir les occupants allemands aux dépens des civils. La ville a 600 ans, mais la maison la plus ancienne date de 1724.

Si vous cherchez de vieilles pierres, le rendez-vous est au parc du Kalemegdan, le château fort de la ville qui domine la confluence de la Sava et du Danube. Le site date de l'époque des Druides, selon le mythe local. Les Romains se servaient du lieu; de leur passage, il reste un vieux puits. Les Ottomans ont suivi, et leur occupation n'a pris fin qu'au XIX<sup>e</sup> siècle. Au Kalemegdan, ils ont laissé un hammam sur le flanc du promontoire. Ils ont laissé aussi une grande influence sur la cuisine, la musique et l'architecture de la ville.

Le Kalemegdan est vaste, parsemé de portes monumentales en ruines, de créneaux, de petites églises et de cafés avec des perspectives superbes sur le paysage. Il y a même des courts de tennis en terre battue, situés à côté de la première série de fortifications.

## ZONE PIÉTONNE

Du Kalemegdan, on emprunte la promenade de Knez Mihailova — le duc Michel. Ici, le piéton n'a pas à se battre contre la voiture. La Knez Mihailova est une zone piétonne absolument libre de voitures. Le promeneur ne risque pas sa vie s'il s'arrête pour admirer les façades des immeubles, qui n'ont rien à envier à l'architecture de Prague ou de Budapest.

Il y a de tout sur cette promenade



Sur la promenade de Knez Mihailova: tout Belgrade y passe, car cette zone piétonne est un vrai décor de théâtre.

qui attire les Belgradois de tous les quartiers, à toutes les heures. À commencer par le petit commerce: vendeurs de beignes, de CD, de livres usagés. Ensuite des musiciens gigants, souvent des enfants équipés de violons et d'accordéons, habillés en smokings miniatures. Les policiers fraternisent avec des groupes de jeunes qui affichent leur version de la mode américaine. C'est sur Knez Mihailova qu'on prend le pouls politique de cette ville et, finalement, de toute la région. Je peux vous dire

que la santé est bonne.

Cette promenade est aussi le centre artistique de la ville. Proche du Terazije, on trouve des galeries d'art et des centres culturels. On croise le magasin Belgrade Window qui tente de rajouter l'image de la ville, et qui fait office aussi de librairie où on peut acheter des billets pour des concerts de toutes sortes. Vient ensuite le Musée d'arts appliqués, une fenêtre ouverte sur le design local. La rue Vuka Karadzica, connue pour son restaurant «Vuk» (le mot signifie

«loup», mais c'est aussi un prénom populaire), mène au parc où des jeunes aux idées enflammées ont préparé l'assassinat du duc Ferdinand, qui a précipité l'Europe dans la Première Guerre mondiale en 1914.

La petite rue que je préfère, c'est Kralja Petra — le roi Pierre — qui elle aussi part du Knez Mihailova. On passe devant le quartier général de la communauté juive, un magnifique immeuble à la façade sculptée. Quelques pas plus loin, on trouve la mosquée, avec son minaret qui s'élève au-dessus des platanes. Une leçon pour notre monde.

Le long de Kralja Petra, regardez dans les cours, et vous changez de paysage. On se croirait à la campagne. Petits jardins avec des figuiers, des fruits qui séchent au soleil, un vieux tracteur qu'on remet en état. Il y a un village dans cette ville. L'impression est encore plus forte dans la banlieue de Zemun. Au bord du Danube, des pêcheurs immobiles attendent que ça morde, des chaloupes passent, une musique nostalgique sort des restaurants de poisson. Prenez une table au Reka, le dernier sur le fleuve: le temps s'y arrête.

**Voyages VASCO**  
L'Univers de la Croisière  
1 888 628-2726 sans frais  
Départ de Québec

Quantité limitée!  
Faites vite!

NOLITOUR  
VACANCES

### Floride

Fort Lauderdale - White Sands  
Sans repas  
29 nov. - 13 déc. 2<sup>e</sup> std  
**739\$**

Fort Lauderdale - Best Western Thunderbird  
Sans repas  
29 nov. - 13 déc. std  
**729\$**

### Mexique

Riviera Maya - Oasis Beach  
Formule club  
15-22 janv. 3 5<sup>e</sup> std  
**2049\$**

### Cuba

Varadero - Hôtel Villa Tortuga Laurel  
Formule club  
25 déc. 3<sup>e</sup> std  
**1398\$**

### République Dominicaine

Punta Cana - Club Grand Paradise Bavaro  
Formule club  
19 déc. 4<sup>e</sup> std  
**1698\$**

### Holguin - Club Amigo Guardalavaca

Formule club  
14 & 21 janv. 3<sup>e</sup> std  
**1099\$**

### Puerto Plata - Puerto Plata Village

Formule club  
14 janv. 3 5<sup>e</sup> std  
**1289\$**

### Cayo Coco - Iberostar Daiquiri

Formule club  
26 déc. 3<sup>e</sup> std  
**1678\$**

\$ / p.p. / occupation double. Sujet à changements sans préavis / voir prévu, Air Transat.

## Croisière à l'italienne sur le Lirica

Vivez la Dolce Vita pendant 12 jours au Coeur des Caraïbes



Départ le 24 janvier 2005, itinéraire:

- Fort Lauderdale - San Juan
- St-Maarten - Santa Lucia, Cuba
- Grenade - Antigua, Barbuda
- Tortola - Nassau - Fort Lauderdale

Cabine intérieure:

**1129\$**

int., cat. 1

\$ p.p./occ. dbble. inclus: croisière et taxes

## Destination hivernale: Magog, Orford

2 nuits d'hébergement, 3 jours de ski pour 2 personnes **255\$+ tx**  
5 nuits d'hébergement, 5 jours de ski pour 2 personnes **525\$+ tx**  
Complétez votre séjour avec une randonnée en traineau à chiens avec adrenaline (1h) 85\$ pour 2 personnes  
Agissez vos patins, une patinoire éclairée de 2,5 km longe le lac. Memphremagog. Possibilité de location d'équipement (ski, leçon de ski ou planche à neige), garderie (ski), valide du dimanche au vendredi, certaines dates exclues.

Neufchâtel: 842-3012 • Ste-Foy: 653-6110 • St-Romuald: 839-3939 • Thetford Mines: 332-3222  
St-Nicolas: 831-3045 • Ste-Marie: 387-5556 • Laurier-Station: 728-0101

visitez notre nouvelle boutique en ligne

www.voyagevasco.com • www.universdelacroisiere.com

## Offrez-lui les merveilles naturelles du Costa Rica pour la St-Valentin.

Par sa faune, sa flore, ses volcans et toutes ses merveilles, le Costa Rica est synonyme de pure beauté.

Circuit 8 jours, départ le 14 février 2005

Incluant: vols, hébergement, 19 repas. Guide bilingue et taxes.

À partir de: **2305\$**

pp/occ dbble.

NOLITOUR VACANCES

## Skiez la vallée de Saint-Sauveur

**Forfait Les Fêtes au Manoir**

- Hébergement pour 2 nuits
- Déjeuner buffet chaque matin
- Souper du temps des fêtes pour 2 soirs
- Animation et conte de Noël pour les enfants
- Tournée du village en carriole
- Frais de service sur les repas

À partir de **247\$\***  
\*En chambre standard, prix par personne, en occupation double, taxes en sus.

**Forfait douceur**

- Hébergement pour 1 nuit
- Déjeuner santé
- Un massage suédois d'une heure au Spa du Manoir (par personne)
- Frais de service sur les repas

À partir de **133\$\***  
\*En chambre standard, prix par personne, en occupation double, taxes en sus.

MANOIR SAINT-SAUVEUR  
VILLAGIATURE, SPA, CONGRÈS LAURENTIDES  
1 800 361-0505  
www.manoir-saint-sauveur.com

Vacances dans le Sud!

voyageslowprice  
le site transactionnel de réservation  
le moins cher au Québec  
tél : 1 888-606-4646  
www.voyageslowprice.com  
Ce site a un Permis du Québec

Traditours

www.traditours.com  
LIRE NOS PROGRAMMES DÉTAILLÉS. C'EST NOUS CHOISIR.  
Des circuits exclusifs, et les plus complets.

Thaïlande Fév., mars et juil.  
Costa Rica 21 janvier  
Vietnam 12 février  
Mexique 18 février  
Arg., Chili & Brésil 6 mars  
Chine 14 avril  
Pérou 15 avril  
Italie mai/sept

Croisières  
Caraïbes 13 mars  
Égypte 14 avril  
à partir de **1385\$**

Séjours exclusifs, au coeur des traditions  
(514) 238-8723 • 1-866-238-8720

**Voyages SEARS**  
En magasin 1 866 359-7327 .ca

Avec votre carte Sears  
**12 MENSUALITÉS ÉGALES,**  
OU sans intérêt\*  
**VOYAGEZ MAINTENANT, PAYEZ PLUS TARD\***

Québec, Les Galeries de la Capitale (418) 624-6221  
Québec, Place Fleur de Lys (418) 529-8451  
Ste-Foy, Place Laurier (418) 658-3211  
Lévis, Les Galeries Chagnon (418) 833-4816  
St-Georges de Beauce, Carrefour St-Georges (418) 228-8522

\*Offre Express de Voyages Sears la plus près de chez vous en cliquant sur www.VoyagesSears.ca pour connaître tous les détails, termes et conditions. † Le tarif de 12 mensualités est réservé aux membres résidents d'un territoire de l'Amérique du Nord. Les offres sont valables jusqu'au 20 novembre 2004 auprès de Voyages Sears. Les tarifs applicables varient selon certains produits - détails en agence. ©2004 Sears Canada Inc. L.S. Voyages Sears, distributeur d'un permis du Québec.

Vous avez besoin de vacances? Ne ratez pas le **SOLDE DE 2 JOURS\*** de Voyages Sears - en exclusivité avec **vacances AIR CANADA**

**20 ET 21 NOV. SEULEMENT!**

VALEUR PLUS sur certains forfaits de vacances seulement réservés auprès de Voyages Sears durant cet événement EXCLUSIF!

VOTRE ENTREPRISE DE CONFIANCE

DES AVANTAGES ET DES OPTIONS TOUT À FAIT POUR VOUS

DES VACANCES SANS SOUCI

FORÊT AMAZONIENNE

# À la recherche d'une mer disparue

GILLES BERTIN

Agence France-Press

■ LIMA — Après deux semaines sur le rio Napo, un fleuve entre l'Équateur et l'Amazonie péruvienne, l'expédition scientifique internationale de l'Institut de recherche pour le développement (IRD) a découvert des restes de requins et de barracudas, mélangés à ceux de paresseux (mammifères) ultimes témoins de cette mer disparue il y a plus de 10 millions d'années.

L'expédition scientifique composée de 26 chercheurs français, péruviens, équatoriens et brésiliens, a traversé durant deux semaines l'Amazonie équatorienne et péruvienne en descendant 1200 km du rio Napo, un des affluents de l'Amazonie.

Le rio Napo prend sa source dans les Andes, la deuxième chaîne de montagne la plus grande au monde et draine un bassin de 110 000 km<sup>2</sup> qui en reçoit l'érosion.

« On a trouvé des sédiments de 20 millions d'années de la cordillère des Andes jusqu'à Iquitos » (Pérou), (...) On peut confirmer qu'il y a 20 millions d'années il y avait une mer qui a disparu sous la poussée des Andes, ce serait le principal facteur qui a provoqué la biodiversité », explique Patrice Baby, un géologue de l'IRD à Lima.

« Certains animaux se sont donc transformés », ajoute le paléontologue François Pujos de l'Institut français des études andines (IFEPA) en précisant que les chercheurs ont retrouvé pêle-mêle des restes de dents, des morceaux de vertébrés, des bouts de tortues, de poissons et de crocodiles.

Ils ont aussi mis au jour presque au même endroit des dents de requins et de barracudas ensemble avec une griffe de singe (paresseux, vertébrés), datant du miocène entre 10 et 20 millions d'années.

« C'est la première fois qu'on trouve des griffes de paresseux géants à côté de dents de barracuda, je n'ai jamais vu ça » dit Patrice Baby. « C'est un milieu de conservation fabuleux », ajoute-t-il. « Cela devait être une mer peu profonde, d'une vingtaine de mètres, donnant sur un estuaire et connectée aux Caraïbes ».

Les chercheurs sont particulièrement intrigués par une mystérieuse dentition: deux boules osseuses en parfait état piquées de dents qui sont en cours de détermination et ne ressemblent à rien de ce qu'ils connaissent. S'agit-il d'une nouvelle espèce ? s'interrogent-ils.

Les scientifiques ont aussi découvert au Pérou près d'Iquitos un palmier



Le village de Los Nevados, situé à 2700 mètres d'altitude.

que l'on ne trouve qu'en Équateur et qui alterne avec un autre type de palmier.

L'hypothèse des spécialistes serait que le mouvement géologique peut être à l'origine de la répartition entre les espèces de palmier et donc que la tectonique peut faire évoluer les espèces.

Concernant la mesure de la pente du rio Napo par satellite, les six bases

fixes de GPS ont bien fonctionné, note José Darrozes, un géophysicien de l'Université de Toulouse. « On va refaire la coupe d'il y a 10 millions d'années », dit-il en ajoutant: « on a les données, on va pouvoir étudier la morphologie et la sinuosité du fleuve ».

Sur le Napo, la vitesse est forte: « pour un kilomètre, il y a 35 cm de déclivité, on s'attendait à une pente plus faible, on va pouvoir analyser ce qui a

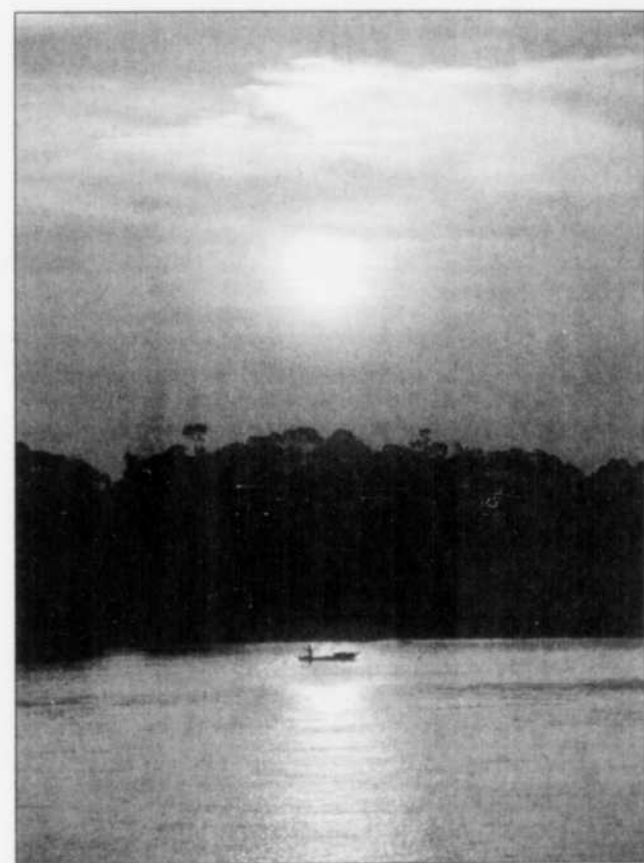
été arraché des Andes et transporté par le fleuve (...) les gros galets sont transportés très loin. Quant aux sédiments on peut savoir d'où ils partent par la signature géochimique.

Les géologues ont aussi trouvé une faille avec un déplacement important indice d'une déformation active dans la région et prouvant une activité sismique dans l'Amazonie péruvienne, indique Laurence Audin de l'IRD de Lima.

L'expédition est partie en bateau le 15 octobre de Quito en Équateur pour arriver à Iquitos le 31 octobre sans incident mis à part un arbre d'hélices du *Tucumare* cassé et des orages spectaculaires.

Le responsable scientifique de l'expédition, Jean-Loup Guyot, prévoit de poursuivre le projet HIBAM (Hydrologie du bassin amazonien) par d'autres missions sur des fleuves voisins.

**Intrigue autour d'une mystérieuse dentition**



Ils ont aussi mis au jour presque au même endroit des dents de requins et de barracudas.

## Carlson Wagonlit Travel

**ÉCONOMISEZ 150\$ par couple** et recevez une prime à l'achat de l'un de nos FORAITS-PRIVILÈGES

**Forfaits-Privilèges Économisez 150\$ par couple et recevez cette prime à l'achat de l'un de nos Forfaits-Privilèges**

\*Réservation jusqu'au 4 décembre inclusivement pour un départ entre le 22 novembre 2004 et le 30 avril 2005. Nouvelles réservations seulement. Certaines conditions s'appliquent. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. \*\*Quantités limitées

## SPÉCIAUX D'AUTOMNE

### PUERTO VALLARTA

Royal Decameron	11475	12475
Palladium Resort	10775	11775
San Marino	10575	11575
Costa Club	10575	11575
Velas Vallarta	15375	16375
Los Cocos	9275	10275
Canto Del Sol	10975	11975
Crown Paradise	12775	13775
VOL	5975	5975

### CANCUN

El Pueblito	12775	12775
Grand Xcaret	14475	13975
Oasis Cancun/Playa	14475	13975
Allegro Playacar	14975	14475
Kantenah Palladium	14475	13975
Real Playa Del Carmen	14275	13775
Tucancun	12975	n/d
Gran Caribe Real	13275	n/d
VOL	6975	6975

### SAN ANTONIO

Decameron Aquarium	10775	10775
Decameron San Luis	9975	9975
Decameron Marazul	11375	11375
VOL	6975	6975

### PANAMA

Royal Decameron (std)	11975	11975
Barcelo Playa Blanca	10975	10975
VOL	6975	6975

### CAYO COCO

El Senador	9675	8975
Typ Cayo Coco	10275	9775
Villa Cojimar	8975	8475
Iberostar Daiquiri	10475	9975
VOL	5975	5975

### PUERTO PLATA

IFA Villas Bavaro	10475	10975
Grand Paradise Bavaro	11475	11975
Club Carabela	10475	10975
Sunscape	13475	13975
Ocean Cana	11475	11975
Catalonia Bavaro	11975	12475
Bahia Principe	13975	14575
VOL	5975	5975

### VARADERO

Villa Tortuga	8875	8875
Barcelo Solymer	11775	11775
Sol Palmeras	11775	11775
Palma Reef	9475	9475
Sol Sirenas Coral	10975	10975
Playa Varadero	11475	11475
Club Amigo Varadero	9275	9275
Iberostar Bella Costa	10775	10775
Villa Cuba	10375	10375
Coralia Las Palmas	10475	10475
VOL	6975	6975

### HOLGUIN

Brisas Guardalavaca	9475	10475
Playa Pesquero	10275	11275
Sol Luna Mares	9975	9975
Maritim Costa Verde	9275	10275
Club Amigo Guardalavaca	8475	9475
Playa Costa Verde (jardin)	9975	10975
VOL	5975	5975

### PUERTO PLATA

Paradise Beach (éco)	9275	9275
Bahia Principe San Juan	9475	9475
Casa Marina Reef	9475	9475
Luperon Beach Resort	9275	9275
Puerto Plata Village	8775	8775
Playa Naco	7975	n/d
VOL	5975	5975

## GUARDALAVACA

### Brisas Guardalavaca 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 14 au 21 janvier **1279\$**

### Gran Playa Turquesa 4\*\*\*\*+

Formule tout inclus 14 au 21 janvier **1274\$**

### Playa Costa Verde 4\*\*\*\*+

Formule tout inclus 14 au 21 janvier **1380\$**

## PUNTA CANA

### Grand Paradise Bavaro 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 13 au 20 janvier **1674\$**

### Club Carabella 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 13 au 20 janvier **1725\$**

### Grand Flamenco 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 13 au 20 janvier **1981\$**

### Bahia Principe 5\*\*\*\*

Formule tout inclus 13 au 20 janvier **2086\$**

### Ocean Cana 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 24 au 31 mars **1735\$**

## PUERTO PLATA

### Casa Marina Reef 3\*\*\*

Formule tout inclus 14 au 21 janvier **1364\$**

### Paradise Beach Resort 4\*\*\*\*

Formule tout inclus standard 14 au 21 janvier **1299\$**

## CANCUN

### Crown Paradise 4\*\*\*\*+

Formule tout inclus 15 au 22 janvier **1986\$**

### El Publitto Beach 3\*\*\*\*+

Formule tout inclus 26 mars au 2 avril **1580\$**

## RIVIERA MAYA

### Oasis Tulum 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 15 au 22 janvier **1810\$**

### Catalonia Yucatan 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 15 au 22 janvier **1871\$**

### Barcelo Maya Resort 4\*\*\*\*+

Formule tout inclus 15 au 22 janvier **2141\$**

## CAYO COCO

### El Senador 4\*\*\*\*

Formule tout inclus 16 au 23 janvier **1490\$**

Prix par pers. occ. double. Nouvelles ventes seulement. Sujet à disponibilité au moment de la réservation. Taxes incluses. Contribution au fonds d'indemnisation incluse. Rabais Forfaits-Privilèges déduit.

## FLORIDE

### MIAMI

Holiday Inn 3\*\*\*\*  
Hollywood Beach Resort  
10 au 17 janvier Avion, hôtel, auto **1028\$**

Newport Beachside 4\*\*\*\*  
10 au 17 janvier Avion, hôtel, auto **1048\$**

## VARADERO

Sol Sirenas Coral 4\*\*\*\*  
Formule tout inclus 15 au 23 janvier **1424\$**

Barcelo Solymer 4\*\*\*\*+  
Formule tout inclus 15 au 23 janvier **1273\$**

Breezes Jibacoa 4\*\*\*\*  
Formule tout inclus 15 au 23 janvier **1430\$**

Beaches Varadero 4\*\*\*\*+  
Formule tout inclus 15 au 23 janvier **1669\$**

Palma Real 4\*\*\*\*  
Formule tout inclus 15 au 23 janvier **1173\$**

## VOYAGES PARADIS

CHARLESBOURG **627-0911**

LÉVIS **833-6823**

## VOYAGES PARADIS

SAINTE-FOY **659-6650**

SILLERY **527-9944**

## VOYAGES PARADIS

CHARLESBOURG **627-0911** LÉVIS **833-6823** SAINTE-FOY **659-6650** SILLERY **527-9944**

**Soirées d'information à 19h**  
Groupes accompagnés

**Mardi 23 novembre**  
Croisière en Alaska  
Départ : 12 juin au 19 juillet  
Départ : 23 juin au 3 juillet  
Départ : 23 juillet au 1<sup>er</sup> août

**Mardi 7 décembre**  
Dubrovnik  
Départ : 28 mars au 14 avril 2005  
Réservations nécessaires

**clubvoyages Alfa**  
969, route de l'Église, Sainte-Foy  
653-6099 1 877 482-4532

**Voyages Paradis**  
www.voyagesparadis.com

## PRAGUE

26 février au 5 mars **1539\$**  
Vol direct de Montréal **départ garanti**  
Transferts  
Hôtel 4\*\*\*\* centre-ville, déjeuners-buffets  
4 demi-journées de tours de ville guidés en français. Taxes incluses

## CROISIÈRE (SPÉCIALE) Québec - Fort Lauderdale

2 au 9 octobre 2005  
Enchantment of the Seas **722\$**  
Royal Caribbean Cruise Line  
Cat. N - intérieure - taxes incluses  
Saguenay - Terre-Neuve - Boston - Fort Lauderdale. Vol de retour en supplément

## NEW YORK FÉRIE DE NOËL

3 jours, 3 au 5 décembre  
Autocar de luxe, hôtel 3\*\*\*, tour de ville de New York, 4 repas, taxes  
Acc. par Marius Prémont **329\$**  
départ garanti **reste 14 places** occ. quad.

## SKI DANS LES ALPES FRANÇAISES

Billets d'avion seulement MONTREAL-GENÈVE  
4 au 19 mars **929\$ + 190\$ taxes**

## CROISIÈRE EXOTIQUE AUX CARAÏBES

11 jours, 21 février au 3 mars:  
2 nuits à FORT LAUDERDALE;  
8 NUITS, 8 JOURS de croisière sur le navire Carnival Legend **2559\$**

## VENISE, FLORENCE, ROME

31 mars au 11 avril **3440\$**  
\*\*Voyage exclusif - entièrement préparé par Voyages Paradis\*\*  
Avion, hôtel 4\*\*\*\* centre-ville, des visites sélectionnées, du temps libre pour votre exploration personnelle. Taxes incluses.

## BARCELONE et MADRID

31 mars au 9 avril **2672\$** **départ garanti**  
\*\*Voyage exclusif, entièrement préparé par Voyages Paradis\*\*  
Avion, hôtel 4\*\*\*\* centre-ville, des visites sélectionnées, du temps libre pour exploration personnelle, taxes incluses.

## LE SOLEIL DU NICARAGUA

15 jours, 3 au 17 mars **1999\$**  
au Barcelo Montelmar 4\*\*\*\* Tout-inclus  
Océan Pacifique, grande plage, moyenne 30C.

## VACANCES GOLF et SOLEIL

### MAZATLAN MEXIQUE

15 jours, 7 au 21 février **2399\$** 8 jours, 7 au 11 février **1669\$**  
Hôtel El Castillo Golf 4\*\*\*\* tout-inclus  
Golf membre 1995/05 par semaine, voiturette et cabine en sus.  
Accompagné par Rolande Provancher

### TUNISIE, PORT EL KANTAOUI

15 jours, 16 au 30 mars  
Hôtel Milla Mouradi Palace 5\*\*\*\*, 2 repas/jour  
Golf en sus, émission 230\$ par 5 jours  
Accompagné par Rolande Provancher, avec 20 inscriptions. **1716\$**

## PARIS - CÔTE D'AZUR

15 jours, 5 au 19 avril **2211\$** **départ garanti**  
6 nuits à Paris, 7 nuits sur la Côte d'Azur.  
Avion, transferts, hôtels, taxes incluses.  
Programme de visites en supplément.  
Accompagné de Micheline Dubé.

## NEW YORK À PÂQUES

**40\$ par couple**  
Réservé avant le 30 novembre  
3 1/2, 4, 4 1/2 jours, départs les 24 et 25 mars.  
Retour le 28 mars.  
Prix à partir de 319\$ occ. quad.  
3 1/2 jours. Rabais inclus

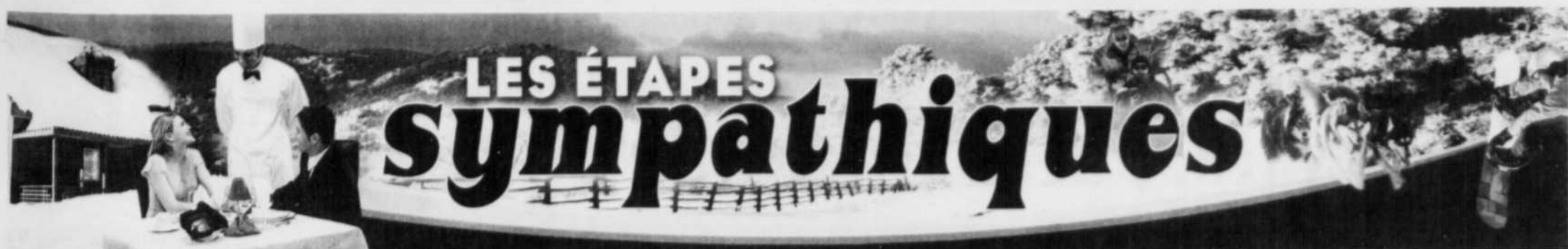
## HÔTEL MARRIOTT MARQUIS 5\*\*\*\*

Autocar de luxe, hôtel, tour d'orientation, tour de ville inclus, taxes, guide. **départ garanti**

## AMSTERDAM-COPENHAGUE

Fuque musicale  
3 au 12 mars **2683\$**  
En compagnie de Jean-François Clément et Michel Paradis

CHARLESBOURG **627-0911** SAINTE-FOY **659-6650** LÉVIS **833-6823**  
1 877 327-0911 1 888 802 5650 1 800 363 9824



# LES ÉTAPES sympathiques

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :**  
Du 26 sept. 04 au 30 mai 05 : transport, 1 nuitée au Manoir. Prix (som.-dim.) : à partir de 1200\$ avec 2 repas. Prix (dim.-lun.) : à partir de 1055\$ avec 3 repas. **Mon agence : 686-0049.**

**NOËL ET JOUR DE L'AN :**  
Manoir Richelieu : 1 nuit/2 jrs, 3 repas (165\$), 2 nuits/3 jrs, 4 repas (305\$). Manoir Lac-Échemin : 2 nuits/3 jrs, 6 repas, réveillon, soirée de danse, animation, cadeaux, etc. (295\$). **Mon agence : 686-0049.**

## BAS-SAINT-LAURENT

**AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE: ★★★**  
Une escale d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement. Info et réservation : (418) 736-5656 [www.aubergemangegrenouille.qc.ca](http://www.aubergemangegrenouille.qc.ca)

**AUBERGE LA SOLAILLERIE: ★★★**  
À Saint-André-de-Kamouraska, auberge de charme près du fleuve. Romantisme et plaisirs gourmands, chambres au décor romantique, table du terroir créative. Grand Prix de la gastronomie 2002 et 2004. **Ouvert jusqu'au 2 janvier.** (418) 493-2914, [www.aubergelasolaillerie.com](http://www.aubergelasolaillerie.com)

**HÔTEL RIMOUSKI: ★★★**  
Au centre-ville, face au fleuve, 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts (motoneige, ski, traîneau à chiens). 1-800-463-0755 [www.hotelrimouski.com](http://www.hotelrimouski.com)

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**AUBERGE QUILLIAMS: ★★★**  
Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement rénovée, 38 chambres et suites, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Piscine int., saunas, bain tourbillon. Nouveau : «Salon des vins» et salon VIP. Boutiques et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages du Québec. Près des centres de ski. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait romantique, ski, Forfaits de Noël et Jour de l'An, Rabais de 20% sur la chambre les 2a, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions. CAA. 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, rte 243 sud. 1-888-922-0404, [www.aubergesquilliams.com](http://www.aubergesquilliams.com)

**CHALETQUEBEC.COM/CANTONS-DE-L'EST :**  
Maisons de campagne, chalets et condos. Situés en secteur boisé et à proximité d'un superbe plan d'eau. Forfaits golf et plein air disponibles. **La vraie vie de chalet!** 1-877-469-0909, [www.chaletquebec.com](http://www.chaletquebec.com)

## CENTRE DU QUÉBEC

**FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN: ★★★**  
Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités. À partir de 705\$ par pers., taxes en sus. **Forfaits :** Escapade, Culturel, Douce-évasion, Équitation et Tourbillon de roses. Réservez dès maintenant nos forfaits pour la saison automne-hiver : Village Québécois d'Antan Illuminé, Ski de fond, Motoneige et Week-end. **Nouveau : Forfait «Sleigh Ride et Romance», Restaurant «Le Globe-Trotter», bar ambiance, piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de Santé Relax-Détente Spa.** Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com)

## CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER :**  
Forfait hivernal Le temps d'une paix. Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie, Pointe au Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min du Casino. À partir de 755\$ 1 ou 2 pers. P. déj. inclus. 1-800-314-4428, [www.quebecweb.com/petitberger](http://www.quebecweb.com/petitberger)

**AUBERGE DONOHUE: ★★★**  
La Malbaie (Pointe-au-Pic) Forfait de novembre du 2 pour 1 sur réservation au 866-660-4377. Incluant petits déjeuners, chambre douillette, vue sur le fleuve, foyer, tourbillon et grand salon à la chaleur du foyer. [www.aubergedonohue.com](http://www.aubergedonohue.com)

**AUBERGE LA GRANDE MAISON: ★★★**  
À Baie-St-Paul, «Grande maison, Grand art, Grande détente...» Magie, féerie, réveillon! Forfaits santé, golf ou balneaire. Promo d'automne dès le 29 août : prix à partir de 635\$ p.p., occ. dble, souper, coucher, déjeuner du dimanche au jeudi (sauf les fêtes), 1-800-361-5575 [www.grandemaison.com](http://www.grandemaison.com)

**AUBERGE LA PIGNORONDE: ★★★**  
Jusqu'au 20 décembre, vivez le «Festival des couleurs et des saveurs» à l'auberge la mieux connue de Charlevoix. Nouveau forfait à compter de 1245\$ par personne, occ. double. Hébergement pour 2 nuits, 2 déjeuners américains complets et le souper table d'hôte du premier soir, incluant une bouteille de vin pour 2 personnes. Gastronomie, accueil chaleureux, ambiance, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix. Tél. (sans frais) 1 888 554-6004. [www.aubergelapignoronde.com](http://www.aubergelapignoronde.com)  
Courriel : [info@aubergelapignoronde.com](mailto:info@aubergelapignoronde.com)

**AUBERGE LE CORMORAN, LE DOMAINE BELLE PLACE: ★★★**  
Situées à Baie-Saint-Paul, à l'extrémité de la rue des boutiques et galerie d'art dans un cadre enchanteur sur le bord du fleuve près du quai et de son boisé. Appréciez la chaleur et le confort après une journée d'activités extérieures. Forfaits: déjeuner, souper, ski au Massif et Ste-Anne, massothérapie etc., à partir de 34,50\$/pers. occ. dble. 1-888-463-6030, [www.belleplace.ca](http://www.belleplace.ca)

**CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF:**  
Hébergement à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait ski et plein air, service de navette, piscine chauffée, jacuzzi et massothérapie. 1-877-469-0909, [www.reservationcharlevoix.com](http://www.reservationcharlevoix.com)

**LE PETIT MANOIR DU CASINO :**  
Grand spécial sur le forfait casino 2 : 399,99\$/2 pers. incluant 2 soupers, 2 nuitées (chambre côté fleuve), 2 déj., 2 btles de vin, 150\$ en jetons casino et carte privilège au Casino de Charlevoix. Valable du dimanche au jeudi inclusivement du 17 oct. au 16 déc. Autres forfaits disponibles au tarif de basse saison. Info et réservation : 1-800-618-2112, [www.quebecweb.com/petitmanoir](http://www.quebecweb.com/petitmanoir)

**LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: ★★**  
À St-Tréneux, sur la route du fleuve, pts app. avec cuisinette, pouvant loger jusqu'à 5 pers. Forfaits spectaculaires et autres. À partir de 605\$/app. [www.domaineforget.com](http://www.domaineforget.com). 1-888-DFORGET

**MANOIR CHARLEVOIX :**  
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 645\$ p.p./nt, 2 repas (lx en sus). 1-800-363-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**AUBERGE RESTAURANT LA COBICHONNE: ★★★**  
À 40 min de Québec, Cap-St-Ignace. Découvrez notre auberge dans une maison centenaire. 8 chambres avec salle de bain, vue sur le fleuve, balcon et foyer. Table gourmande de renom, forfaits Grosjean, golf, vélo. 1-800-757-5329, [www.lagobichonne.com](http://www.lagobichonne.com)

**MANOIR LAC-ETCHEMIN :**  
Pour Noël, offrez en cadeau un forfait ou un certificat-cadeau au Manoir Lac-Échemin. Du 26 au 31 décembre, forfait familial 5 nuits 2A 2E à partir de 908\$. Pour vos partys des fêtes, souper-humour-danse 39\$. Réservation : 1-800-463-8489 ou (418) 625-2101, [www.manoirlacetchemin.com](http://www.manoirlacetchemin.com)

## CASPÉSIE

**CÎTE LE FLÂNEUR :**  
CARLETON - Maison champêtre à 100 m de la mer, déjeuner santé gourmet, grande véranda, jardins. Forfaits en tourisme éducatif : géologie, paléontologie, «Land Art», création littéraire, photographie. [www.citeleflaneur.ca](http://www.citeleflaneur.ca). 1-866-364-2210, [citeleflaneur@globetrotter.net](mailto:citeleflaneur@globetrotter.net)

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CANARD HUPPÉ :**  
Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en compagnie ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires marquant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 905\$ p.p. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou [www.canard-huppe.com](http://www.canard-huppe.com)

**AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE:**  
St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 605\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723, [www.presbytere.com](http://www.presbytere.com)

**AUBERGE LA COÛLICHE: ★★★**  
Escapade automnale! Auberge au décor romantique, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 645\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248, [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

**Annouce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.**

## LAURENTIDES

**HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE SAINTE-ADÈLE :**  
Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 Hébergement et Entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, saunas. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppements d'algues/argile. Cure anti-stress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cart-cadeaux disp. À partir de 39,50\$ déj., 60,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483, [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com), [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

**AUBERGE DU VIEUX FOYER: ★★★**  
Val-David. Pour vos vacances hivernales, l'Auberge du Vieux Foyer vous offre 34 chambres et 4 chalets dont certaines avec bain tourb. double et foyer. Plusieurs forfaits avec souper 4 services et petit déjeuner complet. Pistes de ski de fond à la porte de l'Auberge, bain tourbillon multiplaces, salle de jeux int. Brunch tous les dimanches, forfaits réunion d'affaires, groupes ou réceptions de tous genres. Pour recevoir notre dépliant couleur : 1-800-567-8327, [www.aubergeduvieuxfoyer.com](http://www.aubergeduvieuxfoyer.com)

**AUBERGE EDELWEISS: ★★★**  
Val-David. Découvrez nos paysages enneigés, une auberge de style alpin avec tout le confort que vous désirez. Une cuisine digne de mention. Chambres spacieuses (bain thérapeutique dble, foyer, balcon et télé) à partir de 85\$/p.p. occ. dble, souper 1 h. 5 serv. et petit déj. inclus. Massage disp. sur réservation. Piste de ski de fond à notre porte. Plusieurs autres activités. Réunion d'affaires ou réception de tout genre, demandez notre dépliant couleur 1-866-355-7800. [www.ar-edelweiss.com](http://www.ar-edelweiss.com)

**AUBERGE WATEL: ★★★**  
Sainte-Agathe, face au lac des Sables, 25 chambres avec tourbillon double, 5 avec foyer et thérapeutique double. Salle à manger réplique, spa 10 places intérieur et extérieur. (Entre Tremblant et St-Souver). 1-800-363-6478, [www.watel.ca](http://www.watel.ca)

## MAURICIE

**AUBERGE LE FLORÈS: ★★★**  
Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente» à 3125\$ p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «galerie» à 2085\$/2 pers. incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique de l'année. Forfait «golf» incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et 18 trous à partir de 2515\$/2 pers. 1-800-538-9340, [www.leflorès.com](http://www.leflorès.com)

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :**  
Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519. [www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca](http://www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca)

## MONTRÉAL

**AUBERGE B&B MANOIR VILLE-MARIE: ★★★**  
Style européen 1895, chaleureux. Spécial Magasinage Noël, offre exclusive «Payez votre année de naissance», 14 au 19 nov. (ex. : né en 1948, payez 485\$/nuît ch. 2 pers.), 7 min centre-ville, déjeuner cont., stationnement gratuit, ascenseur et plus. 1-866-755-2333, [www.manoirvillemarie.com](http://www.manoirvillemarie.com)

**AUBERGE MANOIR DES ALPES: ★★★**  
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berni-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains priv. télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 705\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**HÔTEL APP. LA TOUR CENTRE-VILLE: ★★★**  
En plein cœur de Montréal! Spécial à partir du 1er novembre 2004 495\$/d petit-déjeuner continental inclus. À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives. LA TOUR CENTRE-VILLE c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous. Rés. 400, René-Lévesque Ouest, Montréal. Tél. : 1-800-361-2790, téléc. : 1-514-866-7257, [info@hotelcentreville.com](mailto:info@hotelcentreville.com), [www.hotelcentreville.com](http://www.hotelcentreville.com)

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE CHEMIN DU ROY: ★★★**  
Saveurs et Romance, face au fleuve, à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bain privée, déjeuner : 1495\$/2 pers. (418) 286-6958. Extérieur de Québec : 1-800-933-7040, [www.cheminduroy.com](http://www.cheminduroy.com)

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS: ★★★**  
À 15 min de Québec, sur la rive du lac Beauport, chambres avec foyer et bain tourbillon, app. avec cuisinette, centre de santé, piscine int., sauna et jacuzzi. 849-4486, 800-363-0379, [www.aubergequatretemps.qc.ca](http://www.aubergequatretemps.qc.ca)

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE: ★★★**  
De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-866-604-2811. Visitez chaque maison sur notre site Internet : [www.chalets-village.qc.ca](http://www.chalets-village.qc.ca)

*Auberge La Pignoronde*

Baie-Saint-Paul  
Pour Noël, offrez-leur  
L'Auberge La Pignoronde

Offrir un certificat-cadeau de l'Auberge La Pignoronde de Baie-Saint-Paul, quelle bonne idée!...

Ou, profitez-en vous-même et venez passer les fêtes de Noël avec nous dans une ambiance champêtre et chaleureuse. Gastronomie, feu de foyer, piscine intérieure. Forfaits Ski au Massif, randonnées en traîneau à chiens et motoneige.

Tous les détails de nos forfaits Noël et fêtes de fin d'année 2004 sur notre site Internet au [www.aubergelapignoronde.com](http://www.aubergelapignoronde.com) ou communiez sans frais au 1 888 554-6004.

**Auberge La Pignoronde ★★★**  
750, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul  
Tél. sans frais : 1-888-554-6004  
Courriel : [info@aubergelapignoronde.com](mailto:info@aubergelapignoronde.com)  
[www.aubergelapignoronde.com](http://www.aubergelapignoronde.com)

## LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



## CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE :**  
Profitez de notre offre irrésistible 5 pour 3! En effet, séjournez 5 nuits pour le prix de 3. Certaines conditions s'appliquent. À Noël, offrez le bonheur en glissant les certificats-cadeaux de La Pinsonnière sous votre sapin! Vivez le nec plus ultra grâce à notre forfait Jour de l'An : 3 nuits, gros petits-déjeuners, gourmands repas dont une soirée dansante incluant cocktail, repas Découverte de 7 services, ballons, cotillons, champagne! À compter de 480\$/nuît/2 pers. Autres forfaits sur [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com). 1-800-387-4431.

## MONTÉRÉGIE

**HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :**  
Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, poississant d'un écorce de verdure ou régnant calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands ports, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelure sur file privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

## QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

**MANOIR DU LAC DELAGE: ★★★**  
Tout pour embellir votre corps et vous dorloter l'âme. Profitez d'un séjour détente incluant un coucher douillet, une table d'hôte 5 serv., un déj. copieux, 2 h de soins, piscine int., sauna, bain tourbillon et activités plein air. À partir de 2055\$/pers., occ. dble. Réservez maintenant ou commandez vos certificats ou 888-311-7211. [www.lacdelage.com](http://www.lacdelage.com)

## SAGUENAY-LAC-SAINTE-ANNE

**COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRÉ :**  
Situé à Alma, redécouvrez les joies du plein air. Paysages exceptionnels, site de villégiature, au centre de la région et des attraits majeurs, 31 chalets, condos meublés à louer, près des centres de ski. 1-888-289-3016.

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations. 1-800-661-7611.

**Auberges et Hôtels du Québec**

Hôtellerie Champêtre

## BAS-SAINT-LAURENT

**HÔTEL LEVESQUE: ★★★**  
L'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son accueil, son ambiance, son confort, sa fine cuisine inspirée du terroir et son centre de santé l'Estuaire. Pour la romance, la détente ou les affaires, offrez-vous un des forfaits toutes saisons de l'Hôtel Levesque. (418) 862-6927, 1-800-463-1236, [hotellevésque.com](http://hotellevésque.com), [www.hotellevésque.com](http://www.hotellevésque.com)

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES :**  
Pour Noël, offrez un séjour de rêve : magnifiques chambres avec salon, foyer, bain tourbillon, vue sur le fleuve et grande gastronomie. 1-800-386-3731, [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**MANOIR DES ÉRABLES :**  
Venez profiter de la chaleur de notre accueil et de notre table réputée. Faites vos réservations pour le temps des fêtes. À seulement 35 minutes de Québec. Un cadeau à faire : pensez à nos chèques-cadeaux. Suite avec foyer. Prix de la gastronomie. Information et réservation : 1-800-563-0200, [www.manoirdeserables.com](http://www.manoirdeserables.com)

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE MONTAGNE COUPÉE:**  
À 2 heures de Québec, une auberge 4 étoiles, une nature intacte, un confort douillet, une gastronomie de renom, un centre de santé, bref, le tout compris dans une panoplie de forfaits répondant à vos besoins. Le temps des fêtes arrive à grands pas, offrir un certificat-cadeau serait une excellente idée! [www.montagnecoupee.com](http://www.montagnecoupee.com), 1-800-363-8614 ou 450-886-3891.

## MAURICIE

**AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE: ★★★**  
Pointe-du-Lac, entre Québec et MtL. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (mq. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massothérapie, sentiers pédestres, plusieurs forfaits. 1-888-377-5971. [www.aubergelacst-pierre.com](http://www.aubergelacst-pierre.com)

**Aventures Plein air**

## AVENTURES

**VIVEZ L'ASCENSION EN MONTAGNE ROC GYMS :**  
Cours d'escalade et abn. au Roc Gyms. Escalade de glace à la Chute Montmorency. Rés. votre forfait pour la saison prochaine au Canyon Ste-Anne et aux Palissades de Charlevoix. Prix de groupe. Rés. : 647-4422, [www.rocgyms.com](http://www.rocgyms.com)

## AUTOUR DU MONDE

**KARAVANIERS :**  
Dans plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Île-de-France-Crête-Accors-Egypte-Maroc-Tanzanie-Éthiopie-la planète) \*\* Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) \*\* Vélo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie) \*\* Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799. [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com)

## EXPÉDITIONS ÉCOLOGIQUES

**ÉVASIONS-SBM :**  
La Société de biologie de Montréal vous propose des voyages écotouristiques au Panama, Galapagos, Vietnam, France et Basse Californie. Conférences : 26 octobre, 10 et 23 novembre à Montréal et le 6 novembre à l'Aquarium de Québec à 10h. Info : [www.evasions-sbm.qc.ca](http://www.evasions-sbm.qc.ca). Voyages Loisirs : (514) 252-3129, extérieur : 1-800-932-3735 ou SBM, Marie Brunelle (450) 584-2971.

## RANDONNÉE/VOYAGES/EXPÉDITIONS

**VERT... L'AVENTURE PLEIN AIR :**  
Club sportif, social et plein air de Québec, <http://pages.videotron.com/explorer> 687-2396 en collaboration avec Voyages Globe-Trotter, [www.voyagesglobetrotter.com](http://www.voyagesglobetrotter.com) 529-7717. Voyages et Expéditions. Se maintenir en forme tout en se faisant des ami(e)s...!

**ACTIVITÉS ÉCO PLEIN AIR :**  
Éco Plein Air est un club de plein air offrant des sorties et des voyages pour tous les goûts. Sorties en raquettes aux Grands Jardins, Mont Mégantic, Montagnes Blanches, vins et fromages, voyage au Belize, Népal, Corse, Rocheuses, Grand Canyon. Commandez votre brochure dès maintenant : 1-888-841-0003 ou [www.ecopleinair.com](http://www.ecopleinair.com)

**LES VOYAGES DU TOUR DE L'ÎLE :**  
Bien plus que du vélo, nous offrons un monde de voyages actifs : randonnée pédestre (Maroc), multi-activités en Guadeloupe (randon, plongée, kayak), ski de fond en Gaspésie (Matapédia), sans oublier le cyclotourisme (Cuba, Maroc, camp d'entraînement vélo en Guadeloupe). 1 800 567-VELO, [www.velo.qc.ca/voyages](http://www.velo.qc.ca/voyages)

**LES ÉTAPES Ensoleillées**

## À TRAVERS LE MONDE

**VOYAGES CASSIS :**  
Voyages Cassis vous offre ces forfaits voyages vers des destinations des plus merveilleuses : Afrique, Amérique du Sud, Asie, Océan Indien, Pacifique du Sud, Tahiti... Informez-vous auprès de votre agence de voyage ou écrivez-nous : [cassis@star.ca](mailto:cassis@star.ca) [www.voyagescassis.com](http://www.voyagescassis.com)

## FLORIDE

**FLORIDE DAYTONA BEACH :**  
À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. [www.motelcove.com](http://www.motelcove.com)

**SHAMROCK APPARTEMENTS :**  
Appartements tout équipés de 2, 3 ou 4 pièces meublées, à partir de 89\$ US/jour. Location à la semaine ou au mois. À proximité de 15 terrains de golf. (954) 578-4120, [www.shamrockcorporatethehousing.com](http://www.shamrockcorporatethehousing.com)

**SHELL MOTEL: ★★★**  
1201/5, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), télé, télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : «Propreté et tranquillité». Parlers français. Tél. : (954) 923-8085. Nouvel emplacement sur la plage. Rés. : 1-800-547-0044, [www.shellmotelhollywood.com](http://www.shellmotelhollywood.com)

## VILLES DU MONDE EN IMAGES

## Bratislava la provinciale

GÉRARD CODERRE  
Collaborations spéciale

Même si l'on ne peut masquer des décennies de communisme et la froideur des immenses tours d'habitation qui forment un mur de béton sur l'autre rive du Danube, le centre-ville historique de Bratislava, la capitale de la Slovaquie, a beaucoup de charme.



Bâtie au pied d'une citadelle, Bratislava se trouve sur la route des grandes capitales d'Europe de l'Est (Vienne en Autriche, Prague en République tchèque et Budapest en Hongrie)



On peut, tout à son aise, flâner dans ses rues piétonnières et découvrir ses églises et monuments historiques, depuis sa cathédrale, en passant par son théâtre national, son hôtel de ville et ses imposants palais baroques.



Capitale de la Hongrie pendant plusieurs siècles soit de 1541 à 1830 après l'occupation de Buda (Budapest) par les Turcs, la cathédrale Saint-Martin a été le lieu de couronnement de nombreux rois et reines de Hongrie.

Toutes les économies. Tous les choix.  
Tout le plaisir de Carnival.



Réservez maintenant et obtenez des spéciaux fabuleux sur une foule de croisières.

Cet hiver, évadez-vous vers le paradis tropical des Caraïbes. Avec des départs depuis 15 ports, Carnival a la croisière idéale pour vous. Au cours de nos croisières de 7 jours, vous visiterez entre autres Grand Caïman, Ocho Rios et St. Thomas. Nos croisières de 8 jours vous amènent vers des destinations encore plus exotiques comme La Barbade, Belize et Saint-Martin. Vous pourrez profiter de repas somptueux et de divertissements éclatants, le tout à prix abordable. Réservez votre croisière dès aujourd'hui pour vivre des vacances inoubliables à un prix imbattable.

**Carnival**  
Les Fun Ships.

Croisières de 7 jours vers les  
Caraïbes de l'Ouest  
**889\$CAN\***  
à partir de par passager

Croisières de 7 jours vers les  
Caraïbes de l'Est  
**915\$CAN\***  
à partir de par passager

Croisières de 8 jours vers les  
Caraïbes de l'Ouest et du Sud  
**1127\$CAN\***  
à partir de par passager

Téléphonez à votre agent de voyage, au  
1-866-FUNSHIP, ou visitez [carnivalcruise.ca](http://carnivalcruise.ca).

\*Tarif par personne de 18 ans, occupation double, soumis au contrôle de capacité et pour la croisière seulement. Taxes et frais gouvernementaux (228 CAN - 638 CAN par personne) inclus. Ces tarifs s'appliquent à des voyages et des séjours croisés pour Septembre 2004 et l'été 2005. Offre valide pour nouvelles réservations individuelles seulement. Ce tarif ne peut être combiné à aucune autre promotion. Certaines restrictions s'appliquent. Programme offert et pris en charge par Inter-Vacances Transit et Sail Away Vacations. © 2004 Carnival Cruise Lines. Tous droits réservés. Navires immatriculés aux Bahamas et au Panama.



**LES ÉTAPES Culturelles**  
théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

**VOYAGES EN AUTOCAR**  
**FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR:**  
New York, 3 jrs, 429\$, incluant spectacle de Noël des Rockettes à Radio City Music Hall, 3-10-17 et 30 déc. Réservez tôt, places limitées. 653-0973.

Si vous désirez annoncer dans ces pages, communiquez avec le télémarketing au **686-3377** ou sans frais, au **1-800-318-3378**. Fax: **686-3370**, [triskell@lesoleil.com](mailto:triskell@lesoleil.com)

**LES ÉTAPES Santé**

**BEAUCE**  
**RELAIS SANTÉ RELAXARIUM:**  
L'expérience Relaxarium: bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatic Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repas intime, vous permettent d'être votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits-santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

Annonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

**États-Unis**

**NEW YORK**  
**NEW YORK B & B:**  
32,50\$ occ. dbc., simple 45\$, Auberge 205, Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Giséle 212-666-0559. Fax: 212-663-5000, 134 West 119 Street.

**VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES**

Communiquez avec le télémarketing au **686-3377**  
ou sans frais, au **1-800-318-3378**  
Fax: 686-3370 [triskell@lesoleil.com](mailto:triskell@lesoleil.com)

# Les cavernes de l'îlot de Cayman Brac sont à l'abri des tempêtes

CAYMAN BRAC (AP) — Christophe Colomb et ses équipages ont été les premiers Européens à voir les îles Caïmans en 1503. La première de ces îles a certainement été Cayman Brac, une île plate surmontée d'un pic calcaire à sa pointe, appelée The Bluff, qui s'élève à 42 mètres au-dessus de la mer des Caraïbes. En fait, Brac est un mot gaélique qui veut dire « pic », d'où le nom donné à l'île.

Alors que le grand explorateur au service de Sa Majesté espagnole venait dans le nouveau monde pour

**Un endroit couru pour ses fonds marins**

faire fortune, les visiteurs d'aujourd'hui vont à Cayman Brac pour des motifs qui auraient été incompréhensibles à Christophe Colomb.

Cayman Brac est déjà très courue par les plongeurs pour ses fonds marins spectaculaires. Mais The Bluff est également une attraction touristique en soi. Une destination qu'on qualifie même d'écotouristique. Pour commencer, le pic se révèle un défi pour les alpinistes de tous poils, les randonneurs et les amateurs de la nature en général. C'est qu'au sommet se trouve un site protégé habité par des perroquets.

Et si les perroquets ne vous disent rien, vous serez peut-être plus intéressés par les milliers de chauves-souris qui nichent dans les trous un peu partout dans la falaise. Les trous les plus gros sont des cavernes assez grandes pour abriter la population locale lors des ouragans qui frappent régulièrement la région.

L'île a d'ailleurs échappé cette année au plus gros de l'ouragan Ivan, qui a semé la destruction à l'île Grand Cayman, la plus peuplée, où 70 % des habitations, incluant la plupart des hôtels pour touristes, ont été endommagés.

Comme par le passé cependant, les habitants de Cayman Brac n'ont pas attendu de voir où allait frapper l'ouragan pour se réfugier dans les cavernes de The Bluff. Peter's Cave est l'une de ces grottes considérées comme très sécuritaires. « Même si Ivan nous avait frappés de plein fouet, nous y aurions été en sécurité », raconte Tenson Scott, 68 ans, qui, avec sa femme Starrie, se sont réfugiés à Peter's Cave. Selon lui, une quarantaine de personnes dont une demi-douzaine d'enfants ont trouvé refuge dans la grotte dans laquelle on accède par un escalier de bois de 18 mètres de hauteur.

« Il est important de vivre normalement, même dans une grotte », signale Lance Boley. M. Boley et son épouse Kathleen étaient fort bien organisés pour affronter Ivan, avec une réserve de 275 litres d'eau, 90 kilos de nourriture et un équipement de camping comprenant cuisine, salle de bain, réchaud et couchettes.

Cayman Brac et Little Cayman, la troisième île de l'archipel, sont reconnues comme étant parmi les meilleures destinations pour plongeurs dans le monde par les lecteurs de la revue *Scuba Diving*. Visibilité excellente, une vie marine riche en espèces, incluant des requins, et une température de l'eau de 29°C suffisent à faire saliver tout plongeur qui se respecte. Mais les plongeurs peuvent aussi visiter l'épave d'un destroyer russe, qui gît par quelque 20 mètres de profondeur.

Cayman Brac, qui fait environ 19 kilomètres de long sur 3 de large, compte une population de moins de 1300 personnes.



Visibilité excellente, une vie marine riche en espèces, incluant des requins, et une température de l'eau de 29° Celsius suffisent à faire saliver tout plongeur qui se respecte.

www.cyberpresse.ca

Les Voyages  
**Laurier Du Vallon**  
Croisières

ADVENTURE OF THE SEAS



Incluant vol direct de Montréal

Itinéraire Antilles du Sud

7 nuits de San Juan

Aruba - Curaçao - St-Martin - St-Thomas

23 janvier 2005

à partir de 1689\$  
cabine intérieure

à partir de 1999\$  
cabine vue mer

20 mars 2005

à partir de 2179\$  
cabine intérieure

à partir de 2459\$  
cabine vue mer

13 février 2005

à partir de 1849\$  
cabine intérieure

à partir de 2249\$  
cabine vue mer

Rabais additionnel de 130\$ p.p. pour une cabine avec vue mer

Informez-vous, surclassement gratuit en classe affaires avec réservation d'une suite ou mini-suite.

vacances  
AIR CANADA

RoyalCaribbean  
INTERNATIONAL

Conditions : Prix par personne en occ. double en dollars canadiens incluant croisière, vols aller-retour, transferts et taxes portuaires et aériennes. Tarifs sujets à changements sans préavis. Valable pour les nouvelles réservations à compter du 20 novembre 2004. Ne peut être jumelé à aucune autre offre ou promotions. Vacances Air Canada se réserve le droit de retirer cette offre. Contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus. \* Selon disponibilité au moment de la réservation.

LIGNE SANS FRAIS : 1 800-867-5947

BEAUPORT

666-8882

Promenades Beauport  
3333, rue du Carrefour  
Entrée 2  
lun. au mer. 9h à 17h30  
jeu. et ven. 9h à 21h  
samedi 9h30 à 16h30

PLACE LAURIER

659-1330

2700, boul. Laurier  
Entrée 12, Sainte-Foy  
lun. au mer. 9h à 17h30  
jeu. et ven. 9h à 21h  
samedi 9h30 à 16h30

LÉVIS

838-1882

Complexe Maurice Tanguay  
5790, boul. Étienne-Dallaire  
lun. au mer. 9h à 17h30  
jeu. et ven. 9h à 21h  
samedi 9h30 à 16h30

SAINTE-FOY

653-1882

Siège social  
3075, Quatre-Bourgeois  
lun. au ven. 9h30 à 17h30  
Nouvelle succursale  
PLACE STE-FOY  
653-1882  
Entrée 7  
(DÉTENTEUR PERMIS QUÉBÉC)

2005 CONCOURS Parlez au Portugal AVEC LA SÉLECTION CHARTIER 2005  
LE NOUVEAU GUIDE D'ACHAT DES VINS ET D'HARMONISATION AVEC LES METS

Courez la chance de gagner un séjour d'une semaine pour deux personnes dans la région viticole du Douro, au Portugal.

**1<sup>er</sup> PRIX**  
Un voyage pour deux personnes dans la région viticole du Douro, au Portugal, pour un séjour d'une semaine, gracieuseté de l'Institut des vins du Douro et de Porto, d'une valeur de 5 300 \$. Le forfait comprend un vol aller-retour Montréal-Paris-Porto/Lisbonne-Paris-Montréal pour deux en classe économique, une voiture de location de catégorie B pour 7 jours, 7 nuits d'hébergement, taxes et frais de service.

**2<sup>e</sup> PRIX**  
Un cellier d'appartement de couleur ocre à porte vitrée d'une capacité de 100 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 1 395 \$.

**3<sup>e</sup> PRIX**  
Un ensemble de 8 verres Riedel, une carafe et un entonnoir pour décantier, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 270 \$.

**4<sup>e</sup> PRIX**  
Une sélection de vins de prestige choisis par François Chartier, gracieuseté de la Société des alcools du Québec, d'une valeur de 2 000 \$.

**5<sup>e</sup> PRIX**  
Un séjour de deux nuits pour deux personnes à l'Auberge Hatley incluant deux repas du soir et les petits déjeuners, gracieuseté du Groupe Geminis Villégiature, d'une valeur de 1 500 \$.

Pour participer, remplissez et envoyez à :  
Les Éditions La Presse  
C. P. 11618, Succursale Centre-ville Montréal (Québec) H3C 5W5

Question : Dans quelle vallée sont cultivées les vignes servant à l'élaboration du porto?  
A) Vallée du Douro B) Vallée du Rhône

Réponse : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
Tél. bur. : ( ) - \_\_\_\_\_ rés. : ( ) - \_\_\_\_\_  
Adresse électronique : \_\_\_\_\_

Le concours commence le 6 novembre 2004 et se termine le 31 décembre 2004 à minuit.  
Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus.  
Les fac-similés ne sont pas acceptés.  
Valeur totale des prix : 10 465 \$.  
Règlements disponibles aux Éditions La Presse.  
Le tirage aura lieu le 4 janvier 2005.  
Ce concours est organisé avec la participation de nos commanditaires.

icep|portugal  
INSTITUT DES VINS DU DOURO ET DE PORTO

SAO  
HOTELS

Vinum  
SAO

AUBERGE HATLEY

LE SOLEIL  
cyberpresse.ca

Ceci n'est pas une folle dépense

C'est une économie qui fait des vagues

Économisez en souscrivant notre Assurance voyage directement par téléphone auprès de nos spécialistes. Le petit extra que vous n'avez jamais osé vous offrir en voyage sera enfin à votre portée.

N'attendez pas pour vous informer du coût de votre assurance voyage !

**1 877 88VIVRE**

Desjardins  
Sécurité financière

Conjuguer avoirs et êtres

Vie, santé, retraite